

Absender:

Г. Коваленко
bei G. Schönges

Wohnt, auch Zustalt, oder Leihpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

6/9-43 р. От известного

Вашего сына Григория Г.

Дорогая Мамаша сказала
собою что я. Ваше
письма получил уже я
и очень рад и очень благодарю
что мать не заботится
но беспокоится от разных
сыну. Получил двое писем
от Владимира Федоровича
и от дяди Федора Гр.
и очень вам благодарю.

Postkarte



Natalia Kowalenko

Dorf Stepanowka

Kreis Buzyn

Gebiet Sumy

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мамаша! Алексей Я. Рон есть жив насодити
у Толмѣ возлі Т. Стародорѣ і работѣ у дзядіа он
мені присла пѣсню. Мамаша узнавѣи то вы
уже убѣраете жыва і дзядя сфедз Вас не забуду
помаг Вам носить то когдѣ будзе жыви і вернеца
домой то отблагодарим. Но Митя Козд пѣсню
Мамаша панембуецеце цѣб на его і не сфивилеца
даже не допускаеца до звѣра а ми вернецаца то
позыдеца. Мамаша об одежѣ не журитьца і
спараетца і достаетца. есть на недѣлю і на работу.
Мамаша пропишѣецеце где Володѣ Васильевиц. цѣб он
пишѣецеце Ваше пѣсню то передаецеце мой сержант
привет. На цѣму кончатца пишѣецеце проца не забудѣецеце
Всем привет: Мамаша пропишѣецеце і Володѣ
не поїдеца не зарѣшѣецеце. Любимый сын
Тришѣ Т. Роваленко. По маминѣ пѣсню
прощѣецеце. Мамаша. Мамаша. Мамаша. Мамаша.

Absender

Wohnort, auch Zustell- oder Leitort

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Смешан. Сочинение в 10
Сино и Смехован. Кыз.
раз. Грузии. Стих
досвидания. Остается в
Сервант. Все рожи
судящие. Привет.
Принца Петровск
Робанов

~~Новак Кенко Калала~~
~~Роза Степановна~~
~~Роза Буты~~
~~Резио Рами~~
C 154 Din A 6

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3.41

Δ C 154 Din A 6

9 Серпня 49 Здрастуйте дорогих моя Маша, з собачого
Ваше з ~~жив~~ здоров'я того і Ваш желатю Дорога
Маша Маша полюбив і Вашу приємку 7 Серпня
за катмару і огнь Ваш даждо. В катежню это
зине не перва а зине 4. Огнь Володзіне
Редьта все вознімня скоторили і заето
відкус нунізіо переказуйте хай оні не жмуть
жизнь Ваш мою ізвесно, що мені хороша
Уже жмива. Тропичуйте же Ви убіраете
жмива. Это Ваш паніг на городі ско ^{сит}
Маша пропачко что іше вернуло на
родіну і где тьотку Оксені. А лексе
Нужно Родуко Родніи оні мінє усього 2 км
іх ~~много~~ і багато і Кузюта. Іваню



Zeitschriften-Buchhandlung
Friedrich Richard Fischer

Leipzig W 35, Pfingstweide Nr. 5

Mitglied: RVWZ Nr. 311

Postscheckkonto: Leipzig 56965

Fernruf: Leipzig 45316

W 4043
POSTKARTE

(mit Antwortkarte)



Сумская Область
Хотенский Район
Сиротский сельсовет
Село Коржавна погост
Коваленко Александр
Васильевич.

Украина

Добрий день Папаша вперших строках мого листа
спішу видати що я жива здорова тою ж вам жилаю
папаша я вам послала три покартки чи ви їх получили чи ні
що жду от вета і мистит папаша я вам посилаю пісню і
покартку як получите то надругому доті напишіть мені
покажи як ваше здоров'я промиїт як дома все мені
прописуйт папаша дуже і дуже скучаю по вас уже
як триоди надавала вас нікого до дому не вдалося самі
живите папаша чи хотіли б їсти чинили то напишіть мого
Сарахла да купуйте собі хліба жива буду набуду папаша
промиїт чи заготовити розплатилися чи ні як ні то продайте
моє сукно що нажикет і розплатиця щоб нібули повинні
папаша написали одні що ви там їсте кашку миколом
папаша назови я коня як получите так напишіть мені
щоб хотіла знала що ви живі ни дуже журіця жива
буду висою приїду до дому нахочеся у городі лайних
етем досвіданя моєї дорогою отез пригадайте привіт у
хрипкулю тої наї павлуші сусіду Дмитрія О. А. Кулизи...
насті Фьодоренко дуні Антонови ваша дочка Дуля жду

отвѣтъ

POSTKARTE (ANTWORT)

Jussdikija Kabaleuko
in.

Firma



Friedrich Richard Fischer

Zeitschriften-Buchhandlung

LEIPZIG W 35

Plingstweide 5

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Винят Факро Луниде

Lintelmarchen

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

bei Warden
(Deutschland)
Deutschland.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду вказати
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Украине

DEUTSCHES REICH

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Буковинское Лесное

Белоголосий:

район. Село І

Павлові

Коваленковой
Иванови Я.

Пущено 19-го 43-го року
здружуйтесь. мот дороз.
мійш родное. семей
ство. хозйства і дітей
нахожусь. Я. татин
у мене. овоззіна. по
меліва но чучуву.
сеся. нездоров. бе
дуюче. і дуче. у
трудя. сошис

то було. Я потервах. поправлявся, а
мистер синав. худатє. дужє. і єстє
яко не голодую. но не посодивєтє нікого
и ногою. руки тай. болят, что я
можємо де их. поможєтє і роботє не,
дужє підмоєтє. робєтє. Все тє і тє.
похоздєствє. прєсудєтє. у ємє. єстє
з пенєнєкє. холєстє. 2^е. цєтанє. 2^е корє.
берєсє. і вартуз. хорє. і вартє. єстє
вухє. і вартє. і вартє. і вартє.
роботє. цєтанє. єстє. і вартє.
новє. цєтанє. єстє. і вартє.
да тє. і вартє. і вартє. і вартє.
дотє. і вартє. і вартє. і вартє.
дотє.

Deutch u. auf der Linie schreiben | Пиши впрямно і тільки на лініях | Пиши ясно и только на линиях |

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Fran Kovalenko
bei Herr Fokko Schmidt
Lintelermarsch

Ort: bei Norden (Ostfr.)
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland.

Absender:

Horvalenko Ivan. Gemlitz

B. F. Seedorf p. Gros-Linder

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Danzig - Land

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



7

Маруся написала письмо
тебе с любовью и теплотой
и т. д. С твоим добрым
пожеланием Маруся и
детишка Ивана Моря
Кора и Киринел Целуют
вас нежно и радостно
отвечая вам письмом
отцу. Заняв. Воевощен
8 июля 1943г.

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher, damit
Luftschutzwichtige Gespräche
durchkommen!

An. Marifon Horvalenko
dorf Babakowine
kreis Belopolski
gebit. Sumsta
über Konotop

Zurück

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрый день моя милая Маруся и дитки мои
Зриша Аноля Коля и Никуся; поцелую я вам правую
ручку и крепко целую вас, а пока жив и здоров
его и вам желаю счастья и здоровья. Борячая
Маруся получил я твою открытку 7го июля
столько радости я стал читать, а когда прочитал
20/6ко заплакал, что жизни твоя плохая, ну Маруся
не пугайся береги свое здоровье и жаль наши
диток капиши ли как растет Коля какой он
есть ли так скучно и досадно без вас моя дорогая
сестра. Маруся я живу хорошо так как живет мой
шурин Тоня. Маруся передавай привет маме Шура
Датилу И. Маруся и всем моим сестрам и моим
знакомым. Маруся я узнал адрес нашей племянницы
Шуриш Максимовны написала ей письмо и она мне
прислала. Маруся ниши покаже ли открытки ли
не так будет скучно я тебе написал уже много по
только получила одно. Маруся капиши ли ты
огород всегда помогает ли тебе Датил И. я прогнать его
то он тебе помогал, как мама живет почему Никуся
бабушки что ты и мама сестра ли у вас и куры

Absender:

Marija Kowalenko

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Dorf Babakowka

ober Kononow.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.

WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte



Deutschland

An. *Kowalenko Jwan*

Gemlitz. B. F. Seedorf
p. Leros-Zürcher
Dennig-Land.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавец:
Отправитель:

Kasja.
Kowalewsko.

Heidenau/3a.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Ostarbeiter-Lager

Glüterbahnhofstraße 8

лист писаный 15 июня
1943 року здрастуйце
поц родній хохмерука
ми дак дук вами яван
еогцаю шод жыва издо
рова и тою и ван нелга
передаю я ван герман
ский привет вамку и
матери и папці и
олні и колі и на дз

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду пи-
сати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Wetaina
Michailownka
Buzinkij
Susi Webeiz.
Maraine

ну а небу харашо робота то не хараша
нутини хоту подарица зваши нунезнаго
чиподарце чини ну робота под робота а
небу адимент небу да хисо нуну ево
я все поносила робота вил подграна дами
тини а сорочка а платив а батинка на
древлянон хоту вынел на дут задучи
ночешните мині пісна мо а ван
до откриток адвае полумина а нутак
а хоту зваши подарица нунезнаго
чиподарце чини нинит мині пісна
незадувайт мене мо а на чужині ст
ороні ипропиецит веподроде е просв
хазайство ах невинте нивел е ну а небу
мо ва саши знайте прилучайте
гдуде зучини кубат мо а сдуде плакат
аридат и своїх родних споманат привіт
жест отелта

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Stefan

Kowalewko

Stumi mezeit.

Buzinnyj - Michailow

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Katja

Kowalewko

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Heidenau/Sa.

Ostarbeiter - Lager

Güterbahnhofstraße 8

Absender:

Надавець:

Справитель:

Ansländerlager

Berlin Baumschulenweg

Köpenicker Landstr. 208-18

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Димитр Листов 37.8.1943р.

Димитр листів своїм дідушам
Татанасі і мамочці і братику
Стієні і сестричці Лілі і вам
своєю рукою з невеликим і
здоров'ям а вам пишу
прокинувшись з кайде в
вагої туди і звідси і
вам пишу що з вагону
откривку пошукаю зовні

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду і району
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



Ap, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ap, Кому: Kowalski, Karylo

Lumska Bezirk

Komensky Rayon

Dorf Timotehiwka

Bitte den Anschrift abwarten

[illegible]

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і чітко на лінійках! Писати ясно і чотливо на лінійках!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Ap, Кому: *Konstantin Maria*

Ausländerlager
Berlin - Baumschulenweg
Köpenicker Landstr. 208-18

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

[illegible]

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



an
Frl.

Howalenko Maria

in

Wien XX.

Karl Meißelsch. 2/30

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: *Marija Nowalenko*
Dietrich Lüttgens

Kunststoffpresserei
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Velbert

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Писано: 1/VIII - 43 р.

*Добрий день мої дорогі і
ніколи не забуду ті рідненькі
пачочка, малочка і
маленькі братики, Тетя
і доні. Є передаю вам
свій палкий від щирого
серця привіт і родимий
привіт, цілую вас всіх
нешто трохи раз гарячим
поцілунком і бажаю всьому
добра, щасття і в вашо-*

Nach Fliegerangriffen

*keine Privatesprache
am Fernsprecher, damit
Luftschutzwichtige Gespräche
durchkommen!*

Миття моє по-старому

3666
Postkarte



ukrainisch

Wolodimir Nowalenko

D. Perekladnitska

Garon Glin'sk

Bezirk Sum'skarsk

Bismarckstr.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Бажаю, щоб і вам бажаю.

Ось уже в п'ять го і ніяк не вірилося, що може тут прийде
бути ще й доволу. Душе скучила за мамин і хогу бабати
од вас получила б оти 2 од. Д.К. і сьогодні полуг. пісьма
за не дуоше дякую. Я така рада, що полугато од вас,
ще і одного пісьма не було так, що полуг. не плакавши
з радості. Од вас пісьмо пис. 20 липня, а не з полуг. 1^{го}
а отк. та що 20 липня - полуг. 29 липня. Отримав іще пісьма, а
молитва. Ви пишете, що тут добри люди, але на жаль ось
у мене білієлі і я не знаю де вони. З одержі те що бран
з дому старе пишу, а нове не пишу, справила собі:
турпі, пальто, 2 плайтів ну і ще де що це правда та
довсім нове. Те плайтів новісіньке шовкове ніразу не надів.
Ну і є це до десятика нахот і з підселіє стіднийць.
Сорочок до машиніх таж не пишу. Ручник, що дали
Г. Лисова та вилася, такими красивими розали
що аж сміється. Ну з цим добіг. дорож незачуїмі
відмелюні таючу, маможно, таїх. Перед приїв
Фемі її бабну, мали хрещені і дітнам, дякую їм
за їн. панлон, вітї бабну, сусідам, родичам
хлопцям і дівчатам. У вас: таїх, і мамож
на і таїх і таїх. Чого не має обігу на откриті
добродоро. Я виділа, ну що я писала родичам,
та знаю, чи получите.

3666

Absender:

Wolodimir Rowalenko

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

D. Peresopinska, Rajon Glinsk

Bezirk

Sumsnager

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Marija Rowalenko

Dietrich Lüttgens
Kunststofforesserei Velbert

Ruhlendahlerstr. 66.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Fliegerangriffen

Privatgespräche

am Fernsprecher **unterlassen!**

An.
Absender: Kowalenko Maria

Waisenegg 93

Wohnort, auch Zustell- oder Leihhausamt
Post Wiskfeld.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

не має дівчато вас напос-
лать і мені звіт про
свій і буду дуже рада.
На снім і замірю про твоє
останнє життя зростає,
незу відновити. Передаю
ваім привіт з далнього.
Кри на ніч і що скоро
повинна вернутись
Мідит в гості (шкіль-
геру год або і там не знаю
всвідання. С привітом Маруші Коваленко.
Будушка і дуже поправити

Товариство Мелур. 17

Postkarte

mit Antwortkarte

N 1909



An.

Kowalenko Fedor

Post. Krasnopolia

Dorf Рокшанка Степ НТ
Зимте. Мкгаина.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

23/IV-43р.

Здравствуйте дедушка і бабушка і
всі мої родичі. Перш за все я вам
передаю, що я нині здорова і
вам бажаю. Бабушка мені тут
дуже хорошо, але ще дуже каже
додому бо я і незнаю як у вас, але
так каже, знає як ви все
але не скажу я ще нічого свого
від вас не почувала ще я дуже
дуже вам пишу, і мені
дуже шкода, що всі з дому поїхали
а я одна ні, і я незнаю коли ви поїдете
я візнаю, що у вас нема на голю,
ви просто не можете, а тепер я
вам пишу отримати на які
написати візнові в одружінні і самотності.
Бабушка я розумію, як
ви все і вдалося як всі наші,
за себе я бажаю писати про вас
і єсть того бажаю писати, але на
ші отримати бажаю не написати, а коли
приїду то буду бажаю дещо розка-
зувати, чимось пугає історію
на весь мій вік і це дуже добре, що
і я дуже бажаю знати, а зараз я
вам пишу, роблю їм та смію, і більше я
нічого не можу написати тому що

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



An.

Howalenko Maria

Waisenegg 93

Post Birkfeld.

Kreis Weiz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

~~Ob~~ Steiermark

Ан. Коваленко Мария

Absender

Waisenne 52

Wohnort, auch Zastell- oder Leitpostamt

Post Birkfeld

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kraz, Waiz.

і вказати як на
успішні мені зусилля
когда-б догори, ну
нічого коштів і д.
берує. Бабушка у мене
редких ніби мах і миса
на зусилля свого і зусилля
і закінчую мислєв.
Була в мене горілка, перекобав
мислєв і зусилля Коваленко

Коваленко Мария

Postkarte

1915

725



Ан. Коваленко ф.
Коваленко Федор
Докривна
Докривна
Красноярск р.
Post Красноярск
Iten 11 Sume
Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Почта в Омске 30/1

Здорові будіть бабунка,
дідунка. Мери за все і вам
передого, що ни ва здорова гою
і вам бакою. Бабунка і уніс
Імідні в як у Фімієвни і і
унає вам бакою писано, ані
від вас нікого не помага, і
і дуніс обчислює на вас
що ви мінуетесь мені відни-
сатів а може, престо не
доходів нісого. Бабунка і
вас просто напичатв откритку
то скоріше діжде. Бабунка
мені тун гарно, ані в у
козї на роботу дуніс бакою
коричнїв гарно, і уніс все
набачивсь робитв де дуніс
добре. Бабунка і хозу знає
як там у вас хїзє
живє кого неє

Absender: Kovalenko Maria

Відсилач: Weissenegg 52

Post Wexfeld

Steiermark

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!

Пиши выразно і тільки на лініях!

Добрий день бабушка і дідусю!
Перш за все я вас поважаю,
що я дуже здорова
і вам бажаю. Уже ніде
другий рік як я роблю у
шкільстві, все гарно і
як закінчивши війну то
всім і вчителі. Бажаю вам
всього найкращого. 19/IV-43р.
У С. Коваленко Марія П. К.

74/4 - 20
Postkarte

Назву області, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами

Коваленко М.

Ап, Кому: Kovalenko Maria

п: Степ 163

куди: Д.с. Покровка

Straße: Д.с. Рокотка

Булиця: Краснопольск

Kreis: Козловська

Округа: Сумська

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Біржа праці:

Сумська

Absender:

Rovalewko Maria

Отправитель:

*Waigenegg 52
Post Birkfeld
Heide Markt.*

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!

Пиши ясно и только на линиях!

*Заравсім вуйте дедзункі ва
буйка! Я вам писала
несколько откриток в
рах я описываю все, а тут
я только вам сообщаю, что
январь. Я здесь, и мне хоро
шо, но душно и жарко, как
Укр. и как мне хотелось бы
про слух. Постараюсь как
раньше, когда я писала, мне очень
приятно вам свои маленькие письма.*

Postkarte

Район, область и биржа труда
писать латинскими буквами



Rovalewko Ф.
Ап, Кому: *Rovalewko Maria*

in:

куда:

Straße:

Улица:

Kreis:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Биржа труда:

*Стер. № 2
с. Локровка
Бор. Рокеонка
Краснополя
Krasnopolia
Район:
Динне 730
Гинне
Биржа труда:*

Absender: Marie Kowalewna

Postkarte

Dor. Kowalewna

Wohnort, auch Zustell- oder Postamt

Kreis Samara Som.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Uli Kowalewna

Ukraina

Добрый вечер Украине 29/VIII.
Добровольный доброволец и много
переводчиков сестренки
Виктора и Маши. Виктор
разрешил мне передать свой
написанный исторический
предмет от моего народа

Добровольный доброволец №16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

сердце и посылать всего наилучшего в твою молодую
и цветущую жизнь. Вовсе сегодня идея мы не работаем
по своему графику, а так же не сможем поработать. Сейчас пишу
тебе письмо и переписала все открытки и фотографии и
мне кажется, что я сейчас разговариваю и в нем слышу
твое мое родное сердце, и если бы была рядом сейчас бы
приметела и тебе. Как мне хочется увидеть вас. Вовсе
дороженька я очень тебе пишу потому что ты мой друг
адрес я ей писала много открыток, но они повсюду обрываются.
Сестренка много переписки сегодня получила писем и фотографий
привет вам всем. Думаю, что слышишь про Муху. Прощай
привет Мухе, Мухе. Дети родились и от меня и от тебя и все здорово
Дети сами играют и все хорошо родились и сейчас.

Absender:

Ulla Kowalenkova

Ukraine, Summy

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

12 Dobrowskaya proulka N16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Maria Kowalenkova

Deutschland

Dorf Roppenow

Kreis Lauenburg Pom.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Marija Kowalenko
Deutschland

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Gemeinschaftslager

Rostock

Horst-Wesselstr. 100 Zimmer 2

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ан. Кому: *Kowalenko Andriji*

огнену прелімо іній агни
манокма нісман перенесу
лауса частине црзайені
катомь прыгаіи парія ба
напреліму баи мату баи
намо маб Андриі мабі у
мо маб мамре маб паріи
маи уиин прегалаіи баи
уібраман ніи паріети по
неіиіи ателіиі зкуз ателіиі
кароііи ніиіа нісана дочка

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf tschernetschi

Nalwoselezja

Smiljanskiji

Sumskaja

Smile.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Пісма 29 8 1943 Вашай дочці Марії пригадує вам
помизану при віду паучина одес четири писан
ну паучена сэрпни 25 Ваша 2 червня іа дужа
дужа вам данай Янапесака вам патнашотропіа
нує псака міни шестиро по рабу насторану мі
ті рабу настретан емаку карзеті влесту нутно
го. нам сучай дужа свайти ниніє міного зам
сина зраіану багата дівчато злечені будан
злечені писарівки оді той паучина сучет рабу
тресі йисте даіут хліба наденіа треста грап
убута йетанута ієво міного нусаннойу нисю
уітєя ітніні одного написана дан нинієма нисю
будемо жєві здаров понабачинаса написит
чачама дєлено відану пожеє баченєся пердай
ти

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kowalenko Andriji
Dorf: Eschernezh
Stadte Nowoselaja Uebiet
sumskaja Kreis smiljansk.



Postkarte

(Antwort)

Vidpowidь do Nimеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Marija Kowalenko.*
Deutschland

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager
Rostock
Horst-Wesselstr. 100

Zimmer 2.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kowalenko Maziya

№ 346

Krausmayer & Söhne

Post Kreuz al

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Kreis Siegen

5/2432

Привет з великою Нимеггін
Добрий день дорожні родичі
наша мати сестра Люба
и браток Вася. Пишуть от вас
дошки Марини. Беруть
долгом я хазу вам передати
двій чотирьох сиротиний привіт
и тепло свого харошого в
ваший тизни. Дорожні роди-
тели я вас хазу спросити
одно, щоб ви мені опесали

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, повіт і бюро труда
писати латинськими буквами



Вася



An, Кому:

Woloch Santel

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Донровк
Dorf Pokrowka

Ридлифа

Краснополск. р.
Krasnopolsk

Sumsk

Sumi

про мою мамашу и вона жива и мене не має
и хвистити, тому, що я писала 5 писем, а от
них ответа не має ніякого. Дорогие родители я живу
дуже хорошо родю на заводи 10 часів ходять дуже
хорошо празнували паску 3 дня и первое мая 2 дня вто
вели обид дуже гарний я живу з Покровни нас 4 дучи
мура хлямена з Новоселівни, Люба дикои Катри и Катя
пирингунова и больше нет никого знати. Теперь я
прошу вас опешитъ ян ви жевате ян моя мамаша живе
пишишь новости. Я писала о вам все новости так не має
миста де писати живу дуже хорошо погода тепла зими ти
не багали сади уже обцвілися. Дорогие родители передавайте
всем родизам привет и Курти Толи от мене всем родним
пишишь писма до мене погастиние до мене у курти стороны
смушно жити до не має связи з родними Добриданни я
поту вам всем праву пишу писала 5/V-1943 года
жду ответа поскорей. Ниде больше писати новостей.

многого писать новостей
ждут ответа поскорее. Ниши
на линиях! Ниши на линиях! Ниши
на линиях! Ниши на линиях!

28

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Kowalenko Marija

Nº 346

*Frauenlager Eichen
Post Kreuztal*

Kreis Siegen

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kowalenko Marija

N° 346

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Frauenlager Eichen

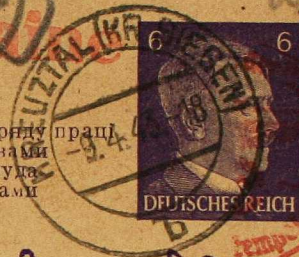
Post Kreuztal

Reichs-lager

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Kowalenko Alexander

Имя:

Куда:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf Ponizowka

chutor Nowoseliwna

Kaznopol'skij

Sumzka

11/11-43. Добрий день дороге
родители Мамаша и любистка
Мамаша и любимики Тата, Мамаша
и Мамаша. Тершим долгом с перед
вам свой горячий привет и
мелко всего хорошего вам
в жизни. Дорогая, поз мамаша
ви за мною не беспокойтеся
я живу душе жарко ти люблю
ухохотелся збави я сплю радостно

з Мурю. Дорогая матица дуже сумно мені писати в цю
сторону та ще й звязи немає з родичами з цю не посілаю
чписати, а ответу не має не знаю пошто. Дорогая матица
описуйте свої новости и не забрили корови ги не прийшов
Сенька, ги полугаете допомогу и не хий Мурі матица
катице, а то вона не написали бо немає міста де писати
Дорогая матица не плайте за такою війни кончеїсь вернуса
уодому а тоди все розкажу, а писати киде и кизьв кизого
писати. Дорогая матица унас зима тепла така як унас
листо бдо в нас унас с 1 журта ають погоду гарна тільки
не на України. Матица ги друзи отирити пиши ответ
пиши письма погастинее Передивийте всем родичам
привет и не хий пиши письма. Матица напиши
ги брати ие в германію кого возиет все пиши
Матица киз мне хогейсь побогити родних вие суми
з вистаи привет всім киз ответ. поскорей пиши

30

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Kowalenko Maria

346

Frauenlager Eichen

Post Kreuztal

Kreis Siegen

Ort: _____

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Адрес: Коваленко Маруза

Frauenlage № 346

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Post Krenz a

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kreis Siegen

Postkarte
mit Antwortkarte

Ukraine



Маминна ви го знавате
може вам бидејте помош
давати сходите до камен.
дашта војде ви добивајте
на уот помош. Дорога
маминна леза и бета
и все време споминаю
про вас уо эи ви
там мевте и эи ваие
здоров војде опикуите
все подробно. Јока писат
никого ниу отвеме
покорей вама дошка
Маруза 1/11-43. писана

А

Зачи:

Alexandra Kowalenko

Chutor Wodoseleliwka

dozł Pokrozdka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kreis Simlra.

geb: Krasnopiltra.

Письмо от вашей дочки Марии
Здравствуйте дорогие родные мои
Мамаша и папаша и поминки
Терпи за все. Я хочу передать вам
свой личный привет и от души
желать всего наилучшего в вашей
жизни. Дорогая моя мамаша я
уже посылаю вам 3 письмо по
ответа не получаю не знаю
почему. Дорогая моя мамаша
я просила у вас посылку, а
теперь я думаю не надо и
не беспокоить вас за то что я живу
хорошо вы праздновали пятидесят
летие. Зная вам даю подарки
платье и буду писать то привезу
новости у нас можно сказать, что
нечего, а хотя и есть то низка
жизнь. Зима тут теплая если
такая же укр. то было бы не жар
то хорошо в холодных костюмах
в тулках выгуливать не надо
а идти дождя. Мамаша вы
живете у троих у тети и радост
ство Шури и Дусека и Маргариты
нечего. Робот на заводе. Теперь мам
ша присылайте свои новости и вы
советы и у вас не забрали хоро
шо похвал у германов 3 намого ху

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Kowalewski Marija
N346

Frauenlogg
Post Kreuzial

Kreis Siegen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: *Frider Peter.*
Dienstgrad

(Vor- u. Zuname)

Feldpostnummer: *59624 B.*

Postsammlungstelle:



5.
Feldpostkarte



33
Stowucentro Andrijan
Dorf. Pokrowskoe.
raion Khersonopol'ski
gebiet Summu.

12/843.

[illegible]

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Коваленко

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Post Deutschhof über Nauen, Kreis Oranienburg

Telegraphenamt Nauen Nr. 5

Telegraphenamt Nauen (Oranienburger Bahn)

Письмо получено забвуста.
Добрый день моему дорогому
тетюшке, дяде, сестричке
и маме. Впервые в
строчках моего письма
хочу вам сообщить то
что в ваше письмо
получила заветное
письмо и очень благодарю
что вы про меня

Postkarte
mit Antwort

Назвать область, повят, уезд
писать латинскими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

DEUTSCHES REICH

An, Кому:

Dsehur Knat.

in:

куда:

куда:

Straße:

Бульвар:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Boltawa

Boginzi

Ladabazewskii

Sumskaja

Poljak

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

не забывайте писать письма. Во второй
строке я хочу вам написать вам по
личному приветик и сообщить вам
что я живу здесь хорошо а работаю
еще лучше. Мамочка пишите мне пись-
ма не забывайте писать и передайте
всем тетям, дядям и сестричкам и братикам
приветик и горячие пожелания от всего моего
сердца. Мамочка пишите какая у вас погода какой
урожай. А теперь я напишу вам как здесь у нас.
У нас сейчас очень жаркая погода но были
все дожди а теперь очень большая жара.
Сейчас мы мамочка уже взяли много кашки
15 июля. С любовью дядя. Ваша любимая Наташа.

35

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Kowalenko

Ort:

Ribbeckshorn

Lager- oder Post Deutschhof über Nauen, Kreis Osthavelland

Firmen-

Fernsprecher: Kobergand Nr. 5

Stempel

Station Bergedamm (Berlin-Hamburger Bahn)

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Коваленко

Міне

Gemeinschaftslager

Finow / Mark
LAGER II

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писати латинськими буквами



36

Добрий день тато мамо
міда вера і моєя зміцови
всі живі марія, любя,
лена і Шура і всі остальні
хто оставє живий. Я
жива і здорова тільки
я перенесла одну нестачу
ну не знаю чия правда. Дусі
Зрешенковій прийшла здохну
открытка дуже печальна
мені.

An, Кому: Коваленко Андриі

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ужасно.

Schmerzhaft.

Rajon W.-Рославська

Same Gebiet

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Воткрытці було написано що моя мама і сестричка загинули
ну то я не знаю чи правда бо дусі писано 12 мая а получила
20 июля а мені писано 3 червня а получила 25 червня
то писали що всі живі і здорові чи може нехотіли
викривати мені цього. то хіба тепер напишуть хіба яку
сестричку точно та маму як осталися живі сиротки
чи тіа чи бере і тоді де мама і хто ще остався
живий написали марію як вони осталися живі.
Я дуже напружено працюю переплакала це горе як
получа це та сіла вам написати. Я вже пишу
оце четверту открытку а одбав одну ото що
вмісті писала, ти марію чи може мама або яка
сестричка якщо можливо то напиши мені по частині
про і неспокійну заважну
ну поки до побачення — мамі тама тіа бере мене марія люба
всім привіт від мене і пишу кріпко руку і цілую много раз.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

37
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Коваленко Стан*

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager
Finow/Mark
LAGER II

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kovalenko Nina
Luzen Bez Mag
deburg Zem: Yager
Holt II Stufe 23

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Открытку писала
22/III 43 года. Зарасла
йме дозволит родите
ли матиаша, сестра
Матиаша, сестра На
решка, Невеста Галя
и плянчиники, мари
тиаша, мадья, коля и Ви
тя и все остальные
родственники.

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Kovalenko Ulita
Dorf Juvot

Schostkinski
Sumskaja
UK Tsina

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Во первых строках моей открытки я спешу вас уведомить, что я пока нахожусь жива и здорова чего и вам желаю. Дорогие родители живу я пока по старому, про дат нам ничего не известно. Дорогие родители я очень по вас соскучилась и хотела бы повидится. Дорогие родители новостей у нас особых нету. Дорогие родители я бы хотела побуть дома, поработать на земле, а то зя целый год нигдего на фабрике работатю, еще хожу до хозяинов работатю и зарабатю картохи и вообще ести. Дорогие родители прощайте мне про огорода. мама не журитесь да крепитесь, так и я. Зосвидания.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Kobavenko Nina
Lusen Berz Magdeburg
Уем: Lager = Holz u
Stube 23

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Василько Коваленко

Absender:

in Schwenten

Post Schwenten

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Kreis Angermünde (OBERZ.)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо № 2/114-1943 года

Добрий день дорогій родителі
перш чим писати вам листа
я повідомляю що я жив і здо-
ров і живу дуже хорошо
ходять дуже хорошо як у 33.
Балана я сього роблю у
баура который имеет 4000
моренів земли а в 1000 ак.
Умійте домілю такі олюти

Судное Михайло Гло

Карнах Иван Северьянов

Postkarte

mit Antwortkarte



Ukraine

Kreis Summi

Kreis Galatzina

dort Matlachiw

Kowalenko Petro.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Писав откритку

Писав откритку

Я Янаша як узнав що Миколо улітими
получив із дому откритку то я вже запина
ногоже ви мені не пишеш а я не вам писав
додому а ви мені ні. Янаша я скажу вам
прошувать що мене годують так 400г хліба
і 2 рази на день суп. Оце нас так году
ють, ну нічого скаж. Будеш не попраш
вершшоси додому то будеш згадувати як
скажть у цвітушій германії. Ну Янаша
передавайте всім родичам од мене привіт
і з цими досвідоніа жесу. Отверта как
Соловей лета. пи ридане привіт оді убісменіа

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Сазенко Коваленко
in Sumaiten
post Scheibentem
kreis Angerburg
(Ostpr.)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

2251

Postkarte
mit Antwortkarte

Ukraine

Frau
Kobarenko Anna
Anna Kowalenko
Konasobu
Post Tschukotka
Kryponetskiy p. 1
Post Miropol'ski
Straße Orschakowka

Preis

Summe

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Христос воскрес!

дорогая жено дети мои
мало началу. Сообщаю
что я наконец в Германии
работают в хозяйствах много
скутано душой еще бою
не о себе и о Вас, не
Вам вы все же благодарю
много уми ели Болю
как ели здорове. Сообра
жайте сами как про
жить охотел о охотел
распространител иел вите
дружно дети слушаю
мне. Души ели и жана
напрасно на на безмолв
но что к нему при
ехал незнаю приедем
ли увидим. Поблизости
нышние еротики иже
моисеи откритие иже
написане / наду ели
Витер как он там иже
целую крепко Вера иже
нагда душой ели ели
мне ели ели ели ели

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Herrn

Alexander Kowa-
lenko.
Lirnowitz 116

Post Seburin

Sudetengau.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: *Abraham de Noor-
Cenzo. Linnovitz*

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
5000 Solingen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

~~Здравствуй~~
и ма и мама
дестра Ноча
и аветное вер.
мачи не вите
дружно о обрадо-
таи те отгуод
красно там
сватуто что
кушати недолго
и считайте
полоните все
а эа а ваа

mit Antwortkarte

~~Frau~~

Anna Kowalewskaja
Schoboda Innowska
Schtrasse Oweracholna.
Kreis Tarnob.

Україна
Анна Коваленко
Слово у - Юнаковна
улиця Овровська
с. Голота Суми

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Здравствуй дорогой моему деду
и бабушке дети сообщают Вам
что я нахожусь в Германии
прибыл 22/III работаю в лесу
и на дрезде работаю здесь
в сапожной мастерской без
покое как живете Вы все
ли живы и учите ли кто
старайтесь посеять картошку
кукурузу проса гречихи и
сладких буряков вообще этого
хватит на зиму очень
всех крепко привет всем
пишете из приюта от
Крыжов 28/III 4/39. Яковлев

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Herrn:

Alexander Kowalenko

Lirnowitz Nr 16

Post Lubuwin

Ludotengau.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

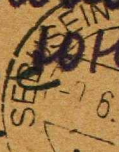
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

2350

Postkarte

mit Aufwandskarte

Kobanenko Hrun 4.6
Харонов
Ukraine
Herrn
Grisha Kowalenko
Jonakow
et Straße Ouzschow
Kreis Sumi.
Ukraine
Kobanenko Grigorij
Rusnowsky.
Kowalenko
ул. Овражная
г. и м. Харонов
Симеон Обнаго



Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте дорогие
наши! Вам троим
открытку содержимое
уже одно потому
что от вас еще
неполучал письма
на прилагаемой откры
тке как бы не все
все ли благополучно
как дела Володи как
вы т. д. ва роза енисей
массаж в германской
работой в жюри на
конкурс зрелищ
и спорта безоговорочно
всех удачи и успехов
прочитать с вами все
невозможно целую всех
люблю все с любовью др. 8/11

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Herrn

Alexander Kowale
123

Lirkowitz 116

Post Judaschein
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Judasengasse,

Absender:

Kowalewko Alex
Naleyard-Pom
Gibson Str. 12

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

8-848 Добрий день
вашою з листом дещо
у несьмо от-боє ти
покурат мамо мити
мужей людеи изъ Банг
еленбургу токи токи
зи я по токи вонч
дешаичаичи несьмо
по доу ти ий едгрии
мамо з пока мити
8-848 по доу чего и
лине вельмо мамо
ице уножи 4 чаше.
Ковалевко Киндра Станис
Земного

Ковалевко Алексей

Postkarte

W 1946



An Frau

Maria Kowalewko

Dorf Siemonuka

Sumny (Ukraine)

Lipowodolinowka
Dist.

Straße, Hausnummer, Gebäudeeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Олега
Коваленко

Gemeinschaftslager

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Solingen-Ohligs, Goldstr. 1

Лист від Олі до своїх родичів
напасти, мамині і сестриці Марусі.
Спішу повідомити, що я пока живу
і здорова того й вам бажаю і
тиращо вам свій палкий далеко
скупий сирітський привіт вам. Я
пока живу так як і жила, роблю деякі
роботи вміст з милькою і живу теж.
Я від вас таму одержала за 2 місяців
Зоткриток, дуже дякую вам за ці. Я
показала оце несовно одну, і ще
оце ціло, пишуть ці не погулим фото.

Postkarte

mit Antwort

Нарву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Коваленко Володимир

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україну

село Вовківці

Роменський

Сулська

город Ромни

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я писала і Милі також, оскільки не було, так я не писала, а це пишу.
Матюшко, малюшко і сестричко у мене єсть пока в гім ходить, шедфав
костами кофти, спідниці, піджак, сорозку, носки сіро-зелений цвіт
пома, зейкове воко, дала одна келка плаття угора стареньке, роботи
цїлі, тифлі єсть, псекет цїлій цїваю тільки вкіділо на суботу
та по вєсорах як іду цїлять, як ходила і дома де цїлли у Василь у
кокс за хатою під березою, микі харащо, долашкя оденка менє цїла.
Малюшко, я списуюсь з Полькою, вока в Полькї убаура їх там дївчат, хить
нікого її вока з Соцкою вмісті до неї пише писма Тют Хисей, до нас пише цї
малюшка Марцїльїна. Тодують нас дупсе харащо, описалаб так кїде.
Мамаша, напаша і Маруся за чого не курїтьсь, жива буду вирнуся. Цї
пока досвіданїя мої рїдкелькї, пиридаю вам свїї привїт і бансаю вам
харащого життя і здоровя, пиридавайте привїт усім родичам і знакам
і сусїдам і братикам і сестричкам і дївчатам і пиридавайте Шмилку Тр.
пока пише нам писма. Пиридає Милька своїм рїдкельким поклїк.
Цї пока досвіданїя, бувайте здорові. З привїтом Оля Кова. 5/IX-43р.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

*Oleg
Kowalenko*

Gemeinschaftslager

Solingen-Ohligs, Goldstr. 1

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kowalenko
Wlga Str. 147.

Gemeinschaftslager Gladbeck Zweckel / Westf.
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Hedenstraße 1 (Deutschland)

Добрий день мої рідні
тато, мама, Маруся
Макар, і ніночка мамині
Передою вам свій пали
ий привіт! Повідомило
що я живу, тільки
вам, того нимилано,
бо дуже, хворіла,
але уже поправля
ла, але на роботу

3611 57
Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Україна

Адресу:

in:

куда:

куда:

Strasse:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Kowalenko

Bormann

Dorf Lipowetz

Rajon Kadarlyk

Geb. Wassilkow.

VD



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

никому, і прибили, мав нагороду роб-
оту, але як найкраща і додого зна,
скоро піді, уже подірачню, аби кимсь,
різдя папючка, і малюча, хороша. хліба уже
добавили, можете, посилок нивисама
менші бо січас робота, а це все забота,
та вам німа, коли і вору глянеть і
на городі і на полі і ти і рано, і ти і пізно
приходить то вам німа, коли, ми все
платите мисі, нитребас, чиме все це
нічого нипорвалася, сорочки і це члїє стїдн-
гиді також цілі і роботи тімні, одно по
хоршо тїдлів ми взяли і планета нового
німа і ти німа де і достаті, отто це кара-
мо пока. Кінцяю добобачіня ждї ответу
вашо оле

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Kowalenko Olga
br 147

Gemeinschaftslager Gladbeck Zweckel / Westf.
Rhedenstraße 1 (Deutschland)

Ort: _____

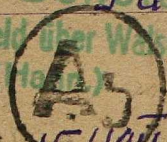
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Говаленко
Pawel.

Lager Benefeld
in Benefeld über Walsrode
(Hann.)

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



15/IV 43 r.

Здрастуйте мои
родные мамаша
Натя и зяць сий
хрищений колу. Вокрвах
строкх моего письма
я вам сообщаю втом
що я пока мит здоров
що и вам желаю
я от вас мило попу-
чив законторое очен
благодарю и пишу
от Натя я ожидаю

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Korotkovo Krasnija

Lokotki

Nekrasova

Schostka

Summi

Schostka

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Посилку не знаю що запевнка. Ви об'являєте
що я не пишу где працюю, я несколько раз
писав працюю я на такому виробстві
где ти працюєш Катю, Новості влас особах
немає погода Хороша багатьо краще чим були
прошлого. Я пишу від Маруши писати то
она уже переїхала працює на другій фабрику
Саме докотила хлопця пока все виступи Іванову
машину я вас прошу щоб всім не журимся
и не плакали об'їїти може поділяти так
так прошу и ще раз. Мамаша под рідка. Катю
Катю писати необхідайтеся що мало написав
скоро уявляється передавайте привітти всім.
Іванову М. Маруш. Сестра Федору Л. Водити всім
всім вітаю вас здоров'ям и вам щиро
ваш син Павло. С.П.Коваленко 15 августа 43г.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: _____

Kovalenko

Pavel

Lager Benefeld
in Benefeld über Walsrode
(Hann.)

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Paul Nowalendo

Gruke widerstein

Bei Oberdiefenbach

Kreis Oberlahn

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Дорогому Королю Бранно
Моксеи Чеве, Нептенин

Денисовна и семейное Ваше
Семейство. Насколько
сообщают мне из Киев здоров
кого и Вам желаю, поспеш
но Вам свой сердечный
привет. Хотелось бы
всего лучшего в Вашей
жизни. Ворот Бранно Моксеи

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Maksim Nowalendo

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf Dschurtzchi

Larendorf

Krim Reichland.

Kybell

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

яко єдиний принцип тому що в не поспішай
вас мені чим ви хоч не поспішай чим мені вига
дає. Ми ж поспішай наспішай мені вига
дає вам раніше и є тільки робити чим
и били. В проміжне воскресє били и 2 ми
кривенько она тивей в селі пилотат от
мені. За врсєм нашоє перебуваннє в селі
ми получили по двє парі робочих билин и
одє вилодитє по двє поспішай, рубати, кан
сони и двє парі ~~миски~~. Ми ж в роцє
мискиє свои новосїи парі цюжє и воб
ще тивей. поспішай вам догортаєтє по тивей
с неї вернєсь. тивей в селі друзьїи и тивей
сими догортаєтє вам браїи тивей новосїи

56

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Paul Kowalenko

grube Niederstein
Bei Oberdifenbach
Kreis Oberlahn.

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer

postalischer Angabe

3655
Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An: Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Кому: *Гонименко Володимир*

Львів

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Григорівська 169

Львів

Львів

Україна **VII**

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лисья похороны 21/III - 43 года. Здороваемся дорогие
мои родители! Помните и мои маму и
сестричку Тоню и маму и братика Юсю
много я вам свой маленький горячий привет и
победоносную о том что я жив здоров того и вам
желаю. Хотел бы я поехать в Москву и Корки
21/III - 43 года. Я получил от вас очень много
и получил от вас письмо от Холма. Работать я не смогу
еще все пока хорошо. Из одежды у нас есть
куртка и мой маленький шубчик и шапка, а из обуви
основные один мой сапог и один из обуви
ремонт. Хотел бы я от вас письмо от мамы
Алимовны. Хотел бы я от вас письмо от мамы
Землячкова. Уже не знаю. Я много не знаю.
Здороваясь привет всем родителям и хлопцам.
Алексей Степанович. Новомосковск

Отправитель:

Ответ в Германию



Lager- oder
Firmen-
Stempel

Firmen-
Stempel

Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kowalenko Petro
Lager Westseite

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Crailsheim
Lager Westseite

Nr. 49 42 07 15

Просток
Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіс-ту шпал
писати латинськими
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Kowalenko Antonine

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ходені
Dorf Chotom

Chotomski

Симської

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Коваленко Тарас

bei Himmelen

Brüder H. Westf.

Sellen 96

Postkarte

mit Antwort

Durgfleinfurt

в області, новітні і уряді праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латынскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Коваленко Олена

Суржиківської області

Мулевоєвського району

Село Запирки

Писмо на родину
от Тетра минає
Здрастуйте родні
спішу известити
я пока жив здоров
і вам желаю
живу по пріятно
му життю не плач
тільки очен сучасно

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

получив я от вас одно письмо за якое
Благодарю пишишь мне по чаще головное
Скромни Адрес бий можеш она близко мене
с я горам я не вижу с передаю вам по пок-
лому Капаше Мелуи жене Олене Детям
Ганни Марии Ивану Веру Лени и всем соед-
ноженною всем всею хорошаю в жизни
еще поклому Братям Сестрам и
Ивану Григорьевичу Стромлю Дражку
Лен Ванури пишу от вей письмо я те
остаю с пока в благополучии без тревож-
тее обо мне я обут одет корма да бри-
стем до свиданья 5го Сентября 43го
до свиданья пишу от вей Твойро Мирно Коваль

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Коваленко Тарас
bei Hinkel

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Bismarckplatz
Sellen 96 Westf.

62
Feldpostbrief

an

Herr.

Kowalenko Kalennik.

Dorf Ruda

Kreis Ulaniówka
bez Suomy.

[illegible]

Abfender: Pola Kowalewski bei Michael-Merseburg
Friedrichs-Wohnstadt bei Magdeburg.

63

Absender: Kowalenko Sonja

Lager Serfasen.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Esslingen a. N. Kloststr. 16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Маму переживаю а сама
по переживанию похитила
і сумні і манієли ага
дана мн а сама уне
вдупалася що бу мені
назам усе а епарла
нашмову із мама а не
хотіла мн диторо а нуба
суду і мато мо гаєт
дог роборумноа зєт
прому бає моме
уос бу мене переживаю
мама мн бає нору
мн уєі по огні омк.
мнзі мілкіу манієлі
ма нама епарла і гору
а ог алу нору ма
Тисара омарітму 22
генвря 1943 року
мнзі омлеманак сомобей
мама додана

Postkarte

(Antwortkarte)

Ukraina

Kowalenko

Dorf: Kapustenzi

Kreis: Jemitski

Gebiet: Sumska



Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день моя дорога мама
і маленький братічок і всі
родичі котрі мною пишдають
Ну мама а вам сообщаю що я
вашу открытку получила за
которую вам очень благодарю
а ту открытку получилос що ви
писали 21 мая Ну а вам сообщаю
що я еще пока живу здо
рова того і вам желаю у вашей
жизні а як получила вашу
открытку дуже рада са ме
ли писали із сяду то перка да
но ці открытки наші наші
поплакали то поїм. А після як
дякую що ви мене перасудили ви
ак мене перасудили а все ніка
я все ехнула за вами мама із
своім братиком маленькими
миццо і дякую вам дуже і дякую
що ви мені написали і написали
від мого сиротка привіт ну живу
буду то вернуся побачуся а
вам дякую за вашу любови що
наші товариші мене та ідут
заче а ми тут гуляем так
ак носять ~~на~~ армійскі вози

Absender:

Korwalenko Marja
Dorf Kapustenzi raion
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Senizory Gebiet Sumra
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



Korwalenko Sonja
Lager Seewasen
Esslingen a. N.
Hohestr 66

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

65
Kowalenko
Esslingen/N

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Raion, область і уряд праці
писати латинськими буквами



Ділено пущене 28 сер.
Добрий день ми всі
мої дорогіє родиче
мама і тата явил
сякий в перших стр
оках має отримати
я вам пишу що
хотела б я вас поба
чити. Я дуже хвора
часто і несеperedни
сг вашої дочки сест
Коваленко

An, Кому:

Kowalenko Maria

in:

Україна

куди:

куда:

Straße:

Каристунзі

Post:

почта:

Kreis:

Снігезкий

Powit:

Район:

Dienstpost-

Сумська

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

атак то ти перше мамин ну нічого
жива буди то побачилася дуже дуже
сосаутилася за вами. моя рідна мама
я живу по старому рідно на граб-
лиці рідно познано. усі 5 ми уміємі
істи може так як і було все все по
старому. мамини я вам вислала
фото то ви як получите то побачите
ви по мені яка мені тут нежить і ці-
лую вас беззастовно раз і прощай я
вам час ви мене не забувайте писати
імена і час ви вислали фото хоч із се-
бе хоч мама рідного мого передаю я вам
мама тату і членівку братину і сестри
показати привіт і усім родичам і сусідам і
моєму батьку мама моєї подруги і всі

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Коваленко
Sonja

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Esslingen a. N.

Lager Seewasen

Hohestr. 66

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Коваленко

Федор Григорьевич

нові адрес.

Пильнигаво

с/з

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Хаштель Герман

країс Трав'янаво

Судетська область

2262

Postkarte
mit Antwort

Назvu облaстi, повіту i уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область i бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Коваленко, Т. В.

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

с. Юнаковка

Об'яховка

Миронильский р-н

Сумская область

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здрастуйте папа, мама, Милл, Надя, Юра,
Зова, Вийя и все знакомих и друзя Спичу соо.
= Бизитъ вам отом, что я жив здоров в настоящее
время нахожусь в Германии работаю в сапожной
мастерской у хозяина работа хороша хозяин не
обижает не вран, так что не беспокойтесь Милл!
Я очень прошу тебя чтобы ты не беспокоилась
а берегла свое здоровье, здесь уже обесилась
полностью, у Вас нагнетается всякая работа, не
дружно и охотно. Наца поддержи Миллу и
не обижайте друг друга, Александр тоже
здесит в другом месте, по полученному писму
давайте ответи а, пока оставайтесь живи
здорови цичу всех а Милл тебя нещетно рад
ваш Федя Коваленко 28-4-1943 р.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Herrmann Humpel
Pilnikow 39

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kr. Fränkchen
Ludwigshafen

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Коваленко, Г. Г.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

2260

8533
Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латынскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Коваленко
Г. Г.
Kowalenko H. H.
С. Гонимов
Гімачовка
Образовка
Оврашчовка
Мирон. р. п.
Мелорольку
Гімська

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здрастуйте много уважаемые родители
посылаю я вам вторую открытку но от
вас не получаю почтой я не знаю не издается
за труд давайте своевременно отвести Мил!
Я очень сожалею за тобой но ничего не сделаю
Мил! пишу как твоё здоровье я в настоящее
время поправился чувствую себя хорошо работаю
в сапожной мастерской. Мил! напиши что вы
в настоящее время работаете и что сейчас
сейте по больше тебе я напишу на целый год. Мил!
придавай привети нашим знакомым и друзьям
Я пишу письмо для тебя хороший подарок но письмо
его пересылаю отсюда привези а пока будьте
живы здоровы целую всех родных а тебя Мил!
неизменно раз привети придавай всем вам

15-5-43

Ф. Новикова.

70

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: *Herrn Hempel*

Pfaffen 39

Kr. Gernitonen

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Grüdingen

Absender:

Надавець:

Отправитель:

An Konalimnitschenko

Tatjana Köln-

Mülheim, Lager Rheinberg

Lagerstempel
mit gelinder
postalischer Aufschrift

Gemeinschaftslager Rheinberg

Köln-Mülheim, Mülheimer Freiheit

10/III 43 h

Лист від твоєї товаришки
із донької Тернопільщини
Ковачівниченко Добридень
моєї товаришки Наталі
Терпи за все навідається тобі, о
жінка із дороботого і моєї змислою
Наталіа Коналіми знала мою
життя, то ти і змінилась і
плакала, жуву за 4 тижні
кілометрів від України недалеко
от кордону англійського
путі я сподіваюсь із твоєю порадити

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Raion, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Kulenko Natalja
Dorf Birsckim.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Bezirk Lebedin.

Gebiet Büny.
(Ost-Ukraine).

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Де один одного не поімає робота на фабриці і потері вараляю
Наташа я дуже страшний період тут переживаю щооді щоноді
дуже бандять богато побито і роздік і українці в мене богато не
навернется на свого українця багато спить і дужем яні сниться
живим переживаю харашо Наташа Коли я ізустрінуся із тобою
то тоді тоді все розкажу тобі не скоро буде як що таво буду
живу я (Харашо) Харі одижить роботу не ватка все
Харашо но плохо зате що на українку вертаю не скоро що слава
той що дома я живу у лагері зоологів дівчати і хлопці
українці поляки та жє руські оже такі у лагері Наташа
я дуже говорю польськї по фрєнц узкі по нїмєцькі по їталєцькі
по чєскї усіма мовами бо всі ці народи зоомно говорять
ну я неможу описати таму що стало сімєстою життя за
Кордоне дуже складне Наташа напам'ять якє життя ваше сімєске я
дуже прошу пока допадоєни привіт мамі і бабці
Насті і Наті мєльнїк і усім знакам ^{Зерко відповіди} як скорійше
писати какашє

72

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Konstantin Mitschenko

Tatjana.

Köln-Mülheim Lager
Rheinberg.

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager Rheinberg
Köln-Mülheim, Mülheimer Freiheit

Absender:

Arker Müller

in Lagen mit Frauen

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Burg. Rom.

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

25 Zaporizhynskiy Pysnchen

odnacha B. Pomybka

Kobare Bachan Ubonobuz

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.

WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte



Wasili Kowal

Botowka

mit Pulwel

~~Reich~~ Lemy

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуй мама посылаю вам письмо и
Решая в том этом жив здоров жив и
в живую а также пишу вам свой горячий
привет особенно не забывайте про моих
детей прошу вас и живу пишите им
или мой сердечный Любимый привет
помогите им всем возможно для вас
еже раз прошу вас напишите мне
Как ваша жизнь протекает пишите
привет всем родным Родным Досвидание
мой адрес

В.В. Ковалев

Артур Мулер

ин. Россин. Крес

Л. Мбург. пом.

22/11/43

Адрес пишите пожалуйста

Absender:
Надавець:
Отправитель:

2587
Anguta Kowal
Wallichen
Kreis
Kreis

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

2. септл.

З. Зраствуйце гарод
мамай брати мій мій
воперву шпирок двоє
пероменькю міймю
мобіуаю мою з міймю
і здрова мою і вам
мамо брати міймю
всего найкращого в вам
міймю і передом і вам

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами

1.8.45 20

DEUTSCHES REICH

An, Кому:

Kowal Katalja

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Zurück

Krolawer

Cami

Krolawer

Deutlich auf einer Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

свій мізень перемінив покла варті мені братику
 мому і своїм любимим Станислу Коваль І.
 мені і мамку і мамкувану на певній горі
 сподію, маму горюченьку под м і варті така несе
 на мому комбі в мене побачити то зроду пев
 мамі то і варті горі, маму чепурити по
 мій іхоті гарті беруться то беруть. у мамі
 под золотеньку мамі усе подібно.
 іхоті мій на мій іхоті Іхоті то варті
 іхоті мамі то от мамі по мій мамі
 іхоті мамі то варті то і мамі мамі
 мамі і мій братик мамі нісала і варті мамі
 обіска мій нісала і на отримку мамі
 мій і варті под братик мамі нісала. свій мамі
 і мій братик мамі.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Anjuta
Kowal

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Wallichen

über Erfurt

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Mariya Koval

Lager Bermuthshain

Oberhessen

Hartmannshain

Lagersteinpul
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і краю
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

76

6

An, Кому:

Koval Olexander

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf Olexutynski

Zurück

Promenskiy

Sum'ska (Ukraine)

Promni

Мист 30/11-17р. Добрий день
дорогі мої незабутні мамині
і маминя. Я ще живу-здорово
живу дуже добре ну виши
там те пишу. Це моя друга
открытка ну не знаю чи ви
її получили. Нам видали поштом,
калантє, мене ян ото я виши
покинула коричневу етикетку.
Видаруть ще поштами. Їсти
царити чразе. Два рази кофє
і хмід в обід картошку і си

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

у вєтарі сун. Все нічого тільки дуже скучно. Не журіться
і не плачте за мною, ксиба б'уду то вернусь. Ян паучиє
пропишіть ^я ксибете, чи ксиби-здорові бо мені сняється погані
сни. Пропишіть всі новості. З Надею послав письмо Тіші
і паучили отвіт, та я ян ~~я~~ ухвалила зрун та я не
знала що з ними робить. А з долу ксуду конешного днєчїас
Може достаєте де откритку та я пишїть бо нам дають
усього 2 на місяць, та я не знаю що писать. Не журіться
і не плачте за мною а самі за собою і робіть своє діло
бо я за вами тільки журюсь ніжє сама за собою. На роботу
заступовмо ми з Куд. і до бод. а ян нам ідем ще до
хазяїна на роботу і там вєхеряємо. Одно жаримо що вліїє
свої дівчата. Возміть і напишіть Соїє адрес. Передаю привєт:
вам па^нам і мамі, тьоті, Саші, бабунї, дядинї, дучї,
Тіші С. і Тіші хай передає вона хлопцям і дівчатам усім сусїдам.
Досвіданїз папаша і мамаша цілую без щоту раз вам добра
марта

Absender:

Надавець:

Отправитель:

[№]
Kowal Alexandr
dorf Oxhutynski
Romenskiy Sumy

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Kowal Mariya
Bermuthshain
(Muna Hatmannshain)
Kreis Lauterbach

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Oberhessen

Grebenhain

(Oberhessen)

Hatmannshain

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



моя буди мужна милит
добри ден шановна ма
жизняйка оригина прохоро
ма и ви родили мой дитки
моя Катя и ти ми мале
нкий милигарок сповидаю
мою пока не ви збавили
и вам всего доброго си
шановна ма оригина и ори
гина од вас лит оуї пацуд

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



78
An, Кому: Коваль Оригина
Ранасіівна
Жанасіівна с-управл
in: _____
куди: _____
куда: _____
Straße: _____
Булаця: _____
Улица: _____
Kreis: _____
Повіт: _____
Район: _____
Dienstpost-
amt oder _____
Gebiet: _____
Область: _____
Arbeitsamt: _____
Уряд праці: _____
Бюро труда: _____

Сірова Долина
Д - Доминський
Сутська
Сутська

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Kowale*

Mikita

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

in Ober Krs Nauyard
Lager Bahnhof Nord

80

Absender:

Nadija Kowal

Garmisch-Partenkirchen

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Hotel Marktplatz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte



Лист писано 25/8-43р.

Лист від вашої доручки Пляг.

Добрий день мої доручки і нікому невідомої сестричці
маті, мамочка, сестричка сень,
доручки братик Ваня і маленьке
небоже Улюшка. Першим
додам я сповідаю, що я пока
жива і здорова і живу вам
щастя і здоров'я на багато лет
жизні, живу вам в нового на
крайого у вашій домашній
жизні. Тиме я вам хочу спові-
стити, що я роблю там
де і робила, пока виши хоро-
шо. Я пошукаю листи від
вашої сестрички Саші і 23/8-43р.

Ukraina.

Samskoi oblasti

Stadt Romny

Dorf Wondrinzi

Kowal Oksena

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

получила фотопортретку. На картонці знята хорошо не.
згада у своїй одязі, знята з дівами. Мої дорогі родителі,
прошу вас як получите мою одвертку, то пишіть зразу
ответ і хай Вам зфотографірується і пришлеть Вашу
фотопортретку. Бо є з цих картинок, а з братика немає
я забула який він і є, на вас мамо і сестричок, що на
картосках побачу, а братика небагу. Прошу, як отримаю
пишіть зразу ответ, бо дуже сумно, у чомусь краю без
роду, а хитро без рідного роду, то муче із люту на в
воду. Я своє життя вам описала, іще раз пишу, що мені
тут хорошо, істи хорошо і робота не важка, одно то
що дуже сумно, ну нічого, не плачте і не журітьсь нічим
буду дома. А зараз пишіть як ви живете, як вам
здоров'я всіх, чи ніхто не хворить і чи всі живі. Пишіть
усі новості, чи у вас все тихо і спокійно. Яка сьогоднішн.
хорова, погода і що ви робите. Чи хтось урочає на дівчина
чи і всі ці люди. Пишіть мені свої рідні і всі ці новості.
Бо вам дуже і а письма здаму не получаю. Мої родителі
ни вить у свої рідній хаті на своїй землі в Україні, нікуди
не виїжджайте, бо дуже сумно і сумно. Хоч дома і пишіть мені.
Передайте свій щиро сердечний привіт мамі, мамі, сестрі, брату, мури.
Нду от.

Досвідана пис. Мага.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kowal

Sascha. I.

Gemeinschaftslager.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Gemeinschaftslager
Heinrich Heine

Шестнадцатого 18-8-43 року.
Здрастуйте мої ріднені
маму, татко, братів, сестер,
дідусь, бабусю. За ко-
торою надіюсь скорою.
Сповідую вам що я поко-
таюся і здоров'я того і вам
бажаю. В вашому нинішньому
бідному житті. Маюмо
я полюбив з вас і з татком

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Kowal I. I. ja.

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder:

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine.

Dorf Wowniwi

~~Romniskie.~~

~~Sumy.~~

Romny.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

і я вас дати невізнала, ви мали такі змучені.
Ну я вам дуже дякую, що ви такі дуже догадливі і ви-
дали мені напам'ять. Моїм і кинувачем так
хочь на фронт, подивлюсь. і то мені полегшиє, як
гляну так і пригадало як ви живите. Ну мамочка
виживіть себе, моїм кинувачем

все поспішно до я за вами дуже скучаю. Нимому за-
бути і на мить я живу поспішно. Так собі хара-
що прощайти батьки мої рідні, прощайти. На дзкий час,
од я тут на чужині, нимому забути про вас.

У перше зозул я кувала, що то вона відчувала, а донечка
до мамочки, метючка писала. Ну пока кінець. Досвідоні!!
жду отвітає е катир пені!! Нагадувайте мене мамочко.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kowal Motja.

Stadt Romny.

Sumzka Oblast.

Dorf Woukivzi.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Kowal Sascha*

Gemeinschaftslager.

Bez. Liegnitz.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Henriettenhütte

Gemeinschaftslager

Henriettenhütte Bez. Liegnitz

18-8-43p.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kowal Olesandra
Gemeinschaftslager
Henriettenuh 27/2 - 43 ruhr

Лист тучаний

Доброго здоров'я моя дорога подружка
всього і всі всі мої подумки і пропечен-
вості на українці і передано моя
дорога подружка своїм сучасним
далеко стороннім любимим пісням
і жилаю тобі моя подружка долі
і щастя на декілька років моя подружка
на сповідаю, моя твоя листа
одержала 27/2-43, за якого
чино і чино дякую, що ти на-
писала мені хоч одну отримку
за один год. Ну ти велико обіцяєш-
ся, що я тобі не писала нічого
я писала і тобі і додому і всім
ані одного не пошлють то я із до-
ми за один год получила

Postkarte



Ukraine

Minjailo Werle

Dorf Woutkintzi

kreis Romny

у Лебик Sunny

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

моя дорога подружка велика

всього три отримати і одне пісемо а біль-
ше не одкого не пошугала а я писала
цїм а мені ніхто не пиши бо мабуть по
багатїм і забути про мене, що я в чужїм
далекїй сторонї сїм. Сама відірвалася від
пошу ад каменю у воду каменю упав та
лежить ой ад мені на турбїні дуже тяжко
жити моя дорога подружка вєкло. Вєкло
як пошуми мою отримати так опиши мені
всі свої новості які єсть у вас на українї
описуй мені усе хоч і коротко ну про все і
передай свої дорогїсїньким подумкам того
вони не пишуть мені пісемо, бо вони мабуть
про мене і забути. Вєкушко пропиши як
вам гуляється на українї і як вам девето
для своїх рідних прописуй хто зможе
вийшов хто оженився хто умер прописуй
про все і прописуй хто заведувався
їз дівчат і хлопців. Ну вєкло пропиши як
мої дорогї подумелі живуть і передай
їм усім привєт од мене і всім передаю.
дівчата своїм подумелям дошка марїїка і
всі всі і передай усім дівчатам і хлопцям
по привєту і передай вєкло усім дівчаточкам
і хлопцям нехай пишуть мені пісемо і
ти пиши частїше до я писала усім
а мені ніхто. Ну вєкушко моя дорога
подружка досвідатїя і всі хлопці і всі
дівчата і мої дорогї подумелі. Ну вєкло передай
мої подумелі, що я пошумо живу здорове
ну досвідатїя вєкушко пишу почнїти

Вєкло і мені писати

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Deutschland

Kowal ober sandra

Gemeinschaftslager

Henriettenhütte

Bezirk Liegnitz

Gemeinschaftslager

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Henriettenhütte Bez. Liegnitz

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kowal Mos F.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

**Druckerei Würzburger
Post Wels, U.-D.**

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і ряду впродовж
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писать латинскими буквами

6

DEUTSCHES REICH

An, Кому:

Kowal Mos F.

Передано отримку 2.8.1915
От цього самого сім'я Олександр
Федоровича, передаю в
ваши свої скучені превеличав
діданна і братя і сестра
і всім родичам, і братя
і сестрам веруючим в
Евангелію во перших створен
нях моєї отримки і
ваши повідомляю, що

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Львівсько

Галицька

Уланівська

Львів

Україна

Zurück

Я жив і здоров того і вам пишаю, мамочко
і братів і сестер, я січас пишу і зустрію з Вельсь
работано на карпічній заводі годують нікого
чоограні Жіба спичовку дами сорочку, Гінзек
штани і сподне підшві виходний і в суботу
дообід ну нікого пока все ми пишем у Янкоу,
Мусієнко М. Стрінець Іван Гончаренко М. Богдан
М. з мацериного і з Ковалі Олексій ку скачю
мені, що я не звів з дому пишати писаних писан
зусеней і нема таких братів щоб мені з
ними в шесті прославлять Бога ну нікого
я пока сам читав Евангелію і пою ти
Ісусі я знаю так, що я живу з Богом мамочко
і все братів і сестер ещен довіданіє. / О. Ковал

Отправитель:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: Kowal Oleksii
Надавець: _____
Отправитель: _____

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Ziegelei Würzburger
Post Wels, O.-D.

Откриття поштом 25-8-43
Як ізвестно отькому мир
вам дорогий маме
Я вам пишу свою
святий Християнський
превний і пишу
наї милого вашій
жизні в перших стро-
ках моєї откритки
Я хочу повідомити,
що я жив і здоров

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Kowal Mariana

in:

Kuchazow

куди:

куда:

Straße:

Kaluzhynskyj

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Ulaniwka

Powiat:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Izerty

Область:

Arbeitsamt:

Ukraine

Уряд праці:

Бюро труда:



Zurück

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

того і вам жилаю роботою на карпачні
фабриці роботою з 7. год до 8. вечора обичне
нікого ніяки снуємо за домовною, зомною
Янко з маістерового 4х мусіємо м. Сіріємо Іван
Бондаренко м. Гончаренко м. і Я. Коваль Олексій Ф.
Я все ~~Богородицю~~^{боги} написав і ці разом із хлопцями
послав і маманя я муїт несли зомною Бог і
мишу писма в Берлін до братів і сестер верую-
щих в Ісуса Хріста і послав я всім кривим
маманя і своїм братикам Лейі Васі і сестрі
Лейі і всім родитам дядку Макару і микоі
Анатолію і всім таткам і дядьку Івану і
всім веруючим в Ісуса Хріста Бога
нашого я тільки уповаю на Бога все надежде
на його до світані маманя Окован

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Kowal Oleksii

Ziegelei Würzburger

Post Wels, O.-D.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte mit Antwort

Назву області, повіту і уряду ~~трапи~~
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами.



An. Romy: *Kowal Peter*

Ukrainer

К. У. М.:

куда:

Strasse:

Вудая

Улица:

Kreis:

Kreis:
Posit:

ПОВІД.
Войска:

РАЙОН.

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

лист пицено 29/III-48р.
лист від вашої дочки
Коваль Гані П.
Добрий день ілі ввечір
мої дорогіє родитим
пиридаю я вам низень
поклін татові мамусі
сестриці Наді Братіку
Феді нівістоці Наді М.
і її дочці Олі і сику Васи
і ще пиридайте

Туте прошу ян можна то висіти послима,
 тоти Фіврі і братіку титі і Фуні м, сні м,
 і улім і тоти Тали і і всім осталим родним
 і сусідам. Я пока дево здорова доїхали благополучно
 іхали Іскуп. Родлю я на фадриндінаміт, у Австрії
 і Ландфет. Родилу я несама деі тут свої ті що
 іхали ми із Маруею і спимо на одні койці. Робота
 мені неважна а кормлять знієти ян ірази вдень
 приварка і 3002 хліба. Ну нікого нежурізя може
 дасть Бог вернимося. ^{пропущити} ^{і ді в чотирьох} ^{дома} ^{пропущити} ^{і ді в чотирьох} ^{дома}
 ми мені про вію і вахю до я дуже снурила за кимі ян
 ляжеу спати то тоді тільки и кедумаю проває а той і
 гені багу ваек. Ну нікого такі ми цаєм-ві. Мамо кимі
 ти за мною бирихєтє здоровз. Тільки тут є ну іх дощому
 не визуть. Жедз бирихєтє забравз і будз до ма та мучи тоді
 Жедз приши мені митрі в одриєт ян що є і ^{Василі}
 Жедз я так снурила зомодю що ян мучи на картоту ^{завантажити}
~~жоду куніаго змучи дощадку~~ ^{жоду куніаго змучи дощадку} ^{жоду куніаго змучи дощадку}

як соловей лет.
 вата от вата
 не вата

Деutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie i тільки на лінії!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kowal Tonia

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Kowal Peter*

Yiliet Ium

Kiztia Bomenzhi

Dorf Jaruddia

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager 49. 31. 13. 2

Weissenbach

St. Lambrecht. S. R. 1

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Як поштити моє
мистро то пиридайт
привіт родичам
мамази, дядьки, і всім
остатнім родним
моїм мамі на журигу за
мною нічого не дає
бог може побороти
згодя пиридає свого
здоровя Я спускаю за
тобою як риба за
водою. з тим
досвідом я остуюсь
як ви здорова
привіт

Україна
Левитим
Вометніє Кайон
Дотт Іоанніда
Корвал Петер
Володимирівич

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

лист пишемо 9 жовтня - 1943 року
лист від вашої дочки Ковалюк Тетяни
Тетяно, добрий день дорогий мій
подітили Тиридаю і батька палкий
привіт Тетяно, мамі та брату роду
і цього жінки Наді і сестри Наді олімпі
брати і твоя дівчи і сину Митру, Діни
і сестри і всім осталим.
Я пока живу здорова. Доїжди
швидко пошвидко. Знаючимось у Австрії
у Австрії город Крайу Хоргу
наші остались у городі Лінц.
Ми пока усі висті дівчата
зружжались з нами. Адриана ми ще
не знаємо. Тільки ми згодом. Колись
була нам у городі Тернцім Тирида
брати всім дівчатам привіт осталим
мама здорова. Миляно побачиш.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Nowalew
Wladimir 1226

Boizenburg/Elbe
Elbberg

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Konstantin G. Morozov

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Mikolojienko

Kulena

Chotinskij

Sumskojoi

Sumi

Ваше ім'я та
квиток будуть з'являтися
якщо ви з'явитесь влітку.
адрес просто поштового
виплати. гор. розітні
і живи ми проко ходи
вчому істи мене. Тирюг
всесі однес наш гери
серго. привіт. Родники
сусідом. вноцям. Дівчат
досвідання всієї історії
спривіт квані всієї історії
вродою. Шіма. тільки
знає

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Добрий день дорогий родителі.
Мамаща. Мотя Аниша Оксюта і плімянник
Вігя. а другою нязнаю як звайт но а все
такі вписую. Дорога родни пишу вам 3-тю
воткрытку. Ф.но нязнаю чи ви хоґ одну получи
ли ні по обвешу нипомучав. Дорога родни
Можна ви ще нязнайте де я нахоуся
хоґ я тини вранки откр. но тточно нязнаю
чи працюам. і все таки опишу. Нахоуся в гор.
Богенбурґу. нахоуся як ви знайте то ния.
Есть части наших хлопців особ. Михайл Овр.
Михайло Бірокур. П. Куценко. П. Шанько. оце всі
остатнє одділки. дівкайт. Ния і нязнаю. знаю
но не веа особливо тин що я іхав. Панику.
Наймуд знаїти тинуть, ния, Хата роднино
нязнаю де хотілося узмайт і тинте знео

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



1226

An, Кому: *Konraden Weidling*

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лісно от вашого сина
Николая зростають
дорогі мої родителі.
Я вам повідомлю що
я живу хорошо
как там вам
живеться. Я зна-
ходжуся в Австрії
в Карпатські гори
там я віх живу
Радімо в лазнею
істи що, де не зустрі-
твоя ви зоме

Postkarte



95

Сумська область

Гуринський район

село Уленівка
получились

Новалову Івану
Ніколай бігу

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мне хозяин видел бойнички работы
3 часов до 9 часов, работа со мной
как в хазяна. прожить я так
мог. Брани живу не душою
едом за много дватся.
Прожить я

Прощайте я и сам хлопну из ворот
не помню, чи лучше чи хуже.
Ну в разе в разе.

Ми в п'яти в місній пошті. Я, Михайло
Трицько, Петро, Сергій, Передого всім
низькій поклонаюся.

мизкій покло. Я вам шлю откритку у адо-
бу написати мені назад як получите той
день. адрес готовий написаний вами
як солоні лети. Все ^{не} у відвід
вас шлю: Горан. Пишуть ой вей
Микола.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Franz Eder
Kindtalgraben N. 5
Post Hindberg Mühl
Ставмак Овчар
Толукит
Ковалову Николаю
Ивановичу.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender

Кемальева Анне

Постаритель лагер №54 Хаген

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Westfalen, Plesensstraße 14-16.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

31 VII - 43 года писано от
бабушки мимунуси Тхори
Здровице гение
мой погимени дядя и тьомы
и тьомы Мелре Е. Зонерке
пази я вам того мелаю
всего хорошего бабушки
миззи. Тхорз здравие
погимени Дядя и тьомы
я ваму одну открытку
получила закатору я
вам того мелаю всего
хорошего Дядя и тьомы
Богородице я ваму из
ли мимя не забудете.

Postkarte

mit Antwortkarte



13 12-13

Селукин Илья.

А

Сумска област

Есмански реион

Село Кутscherовна
хутор шарковна.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Тіпер дідя і твотя і хочі тібі
приїдуть свої чето сердечний
милений. щеманский привіт
діді і твоті. Зані і сестрому моєму
хреснику Володі. Дідя, приїдаючи
моє привіт усім моїм родителі.
Дідя пише мене поцілує і пише
що мене тут очень скучно
Дідя і твотя пише мене
як би січас пише як
вещі тіпер веші здорова
пропиште мене усею подробою.
Дідя і твотя. Я роботую на
заводі робота моя очень мочна
тільки мене очень скучно на чужої
стороні. Дідя пише мене
свої усе новості якіє увас є
пиште мене усе свої новості
Дідя сестри і дівчата остенес
маті і здорові і веші того
жменю. Мені веші правую руку
і щиную все крепко в дім цюки
Дареніє мої родителі Зані і
Володі як і повас очень скучу.
Мені як издученю про своіє усе
розказує то як берете замінити Т.Т.Т.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Kewalowa Anna

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

postalischer Angabe

Morris's River
Tredgebach 49.
West. Jordan
to Bouchmann.

Письмо получено 25 с/рн.

Письмо от известной Вашей
дочки мамин добрый день и
вечер дорогой родителям
во первых строках я живу
здорово того и мамин
любви мамин такой жизни
жизни мамин мамин
и мамин я мамин
я уже удручен мамин
и мамин мамин мамин
и мамин мамин мамин.

Postkarte
mit Antwort

Надворности, развину-
ли епископски съветници
Работности и подобни
наши в държавни бунтажи

Ан, Кому:

in:

куди:

куда :

Straße:

Вулаця

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost

amt oder

Gebiet

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

кавалерова мама миттава:
работую я уже убава по трику і Фвотку унители
хату Адведувать кренка скупина самей як дажидую
я митти як дома великада пидана паводить трику
адведать маматка пидидую я свой привет Папам
Мамаму Мури Юри Юри братоку і сестрам.
і в сий суседаи тупер я вас брашу щоб ви мене
всплали. Акутки кати хитее адри ато у си хевки
пиджуть а я кистаю де вана я работую убава
кренка работи пачата кренка я уварюся по ести
дає парашо пять рас удень кака я зарас живу митта
малкомлохо монахушой старане безродной маме пачаю
мине локотово слова іжкасат а в се пачинайся раби як
~~мама~~ сестрица вишли свою Фвоткартоку радители мой
арилу я вас кончица вайна приведу додому маматка
адри ти мене малечку задужела ели ти мисе на
бидиую старану ви пра вадна до да свиданя
кавалерова митти

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Maryja Kowalska.
über Piesch. Gohsen.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Treueböck 48.
b. Bachmann.

Absender: *Herrn Dr. H. W. H. W.*
Надавецъ:
Отправитель: *in Frenzeboch 98,*
iba. Riesa. / G. Jansen,

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Письмо получено 9
Письмо от известной вах-
дочки Маман добрый день
и на векир впервыя строка
а жва издорова тохо і вам
не жалаю маети писни
мамачка моя родная я зар
удрухон шесте рану я
убавра ад Арынки сени піо-
ми тудрав хату арынку
адведуват уна тей у папна
ед на три часа вырвусі
по іду адведатъ крапка

Postkarte

Название «Бренго» — это название фирмы, которая
 писала латинскими буквами Район, область и бюро труда
 писала латинскими буквами



Am. Romy: Remondow Nihito.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpост

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

маматка не апижаштее шотак плоху на писала диктату
 скупка самим на кадушине хорекка расчестити маматка
 тисама добре знаеши уак убавра поблутъ изавного изотом
 ко ести пака харашо пиридаю привет Танюши Мамаша
 Юри Юри Юри и всем остальным мамаша мая праниша
 миня як би хлеб упирали плакаралучна чине атомни
 упрани очен харашо маматка я вас праниш мон би
 вислаши Анютки Катихекей Юри праниш вас сестри
 Сама я хочу мон тивислама ево Фотакертаку
 кренка я изекушиа я табе расказу як трена вислаитъ тве
 адкритки унухе и павухиах пасладу бат много дивчат
 доходио маматка мая циню я вас маматка кренка
 я павас изекушиа павас як павухиа бааси адкритки як вас
 папакша кренка я вас радвала с день и нощ паваса
 павите низурица бама кончина приедии дамой
 павихет мато дабро ато маме ковеан па дит хустки
 чина павдней так и всако маматка маашите хорку еста
 павра ти мине павиди про коки павану и всо
 не павдте мине пави и Танашатка мон павиди чини
 маматка мая изекуха и павиди чини павиди чини
 як самавей иста чини павиди чини павиди чини

Absender:

Kowalew M. M. to.

Надавець:

Ковчаров К.

Отправитель:

Страссе Харков К. Пр. Трестовин.
Gebiet Tamskojn. K. beisamt =
K. beisamt.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Deutschland



An, Кому:

Maryia Kowalew,
über Riesa. / Gutsen.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

in Treuegebäude 43,
b. Erwin Bohmann.

Absender:

Vdo Tachometer d'ly
Frankfurt am Königsbrunn
Kowalewa Maria

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрый день! Милочка и ма-
точко и мой брат коля во
первых строках своего письма
сообщают мне что я жива
и здорова того и вам желаю
Маме первым делом я на-
пишу как я дождала я дож-
дала харами и хали мы на-
шего восьм суток до полици.
Я узнали мы лежали в
госпитали два недели и у-
зернали два так мы
цели и недели были у госпи-
тали а теперь уже месяц
работали на фабрике. на-
на работа на фабрике не
тяжка и чиста так по-
добны не беспокоитесь и не
пугитесь колес по-бачи-на

Postkarte

mit Antwortkarte



Kartoffelkäfer



Gebiet Summe

Kreis Bilonolskij

Dorf Flusschen

Kowalew Wasil

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мамка тато і кола я так повас скутила прями не
знаю напачко іскутила душе по всіх двістах и особ.
дено по коли не зариву если побачила дак ухсе і не
познале. Мамка я побілаю ухсе другу откритку аот
вас не получала не одної мамка тут мені добре по
на а на далі не знаю, робота ожен легка и
чіста мамка я січас удово из раєю а те не знаю
где бокас розлучілі іще у палии шира савелевна
була ізнамі тохсе атепер і її розлучілі отнас поїх
ала не знаєи куда мамка істі как дають пята
раз на день і хліб тріста грам так було плохо
ещо не біло. гулять ходіть тільки у суботу і у не
ділю а у будні нас не пускають не куда мамка
роботачи от шесті і до п'яті ввечора а у суботу
гуляєи из двох часоа до двох сутра работачи
и у воскресєні все гуляєи ми из раєю ходіть
гулять у горі. Мамка купіть похисно хліук зирків
доклажєи вобієи вєо зелен похисно купувать
мамка пініт і тато дома іі кема дох чассто
пачу і впакикатамо не попрощалас так мені
прямно обідго становітєя мамка і про колю пініт
якби він тепер іі балуєтєя іі ке коли прощу тебе ма
слухави и савіи мамка до тирставс одін, затєи до двіа
прієт всєи рідніи іі даєи їм.

3509 105
VDO TACHOMETER A-G

38
Absender:

Franz urt

Wohnort, auch Zustellort

Mainzerlandstr. 191

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день мої дорожні
таточка мамочка і ти
браточок каля також і дві
маленькі сестрички раба
і вера і вітя вобщем всі
родніе перше чим почати
коротку розмову передаю
вам свій широкі українсь-
кий привіт. Мамочко тепер
я вам напишу як я до-
ждала мамочко я доїхала
хорошо їхала буюток до
полни а в полни була
нам канісія і так ми
нас там розлучили кого
куда так ми ми оста-
ли удвох из рая.

Postkarte
mit Antwortkarte

Ukraine

Zurück

Wasili Howalén.

Oblast. Ljumskaja

raion. Belopiski

Stanzia Woroschba

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Selo. Gluschesz.



а тих ми незнаем куда поехали а мы остались у по-
лти нас оставили поблизки и мы були зилим
мисяз у госпитали у городи переминили а тепер
наконцъ приехали у службу германую и тут. у нас
тоже целим мисяз как работаем на фабрици наша
робота очин лёгкая і чиста работаем от х утра і до
ввечера істи дают пят раз наден двистирядесят
грамм хліба всем часовой и уделят чай а в двинадцат
суп і картошка и вечером в суп а в чай. и двараз
на неділю масла по 50 гр. и ковбасы раз. і у неділю
дают гуляш масляный и дві котлети и повкина
хліба вообще кормятъ еще жарено и усубо-
то работаем до 12. а после часу приехали домой
и ден в баню купаемся. покушаем и што куда и
гуляем до понеділка. Мамочко так шо не плати-
те не журитесь будучи жива побачитесь на работу
шесть километрий пинки не ходим а ездим на
транвай туда и от туда. Мамочко ян паццате
мою открытку то напишите кого после нас забрав
Мамочко несиайте ваги и скажите добіе
один. так шо мамочко написала булим дак вы
сайте скажите шо нигде мамочко пиним прогі
калив ткачів чи вони. дака чи ни. передавайте всим
привет диватам і жінкам. Каті і мамі привіт.

106

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt.....

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer.....

Postkarte
(Antwortkarte)



Maria Pawlenta

VDO Tachometer A. G.
Frankfurt am Main
Mainzerlandstr. 191

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer.....

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Нова Ісєрник
Каца
Teuschlager
Düren
(Röesdorf)

Лист куде 10/11/41
Добрий день дорожє
мой рогнєс маме
маме, маме і Коу.
Во первий строкаве
мого писма я вам
скажу о том, що
я живу і здоров
а також і Ваня
того ж вам здоров'я

Postkarte
mit Antwort

Позначте, повіту і воєводу, в яких
писати на листі повинні писати
Решен, область і бюро труда
Листувати латинськими буквами

46

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Postdarbeiterlag
Teichlager



Arbeitsamt:

Искра

Котелішкія

Вавогадубові.

Сатка

Володар.

Мамто писала як ти писала і передавала
кімчат з пакути за 7 днів за які ^{не} дуго і дуго
закуро, а кімчу іого з не бачила. Ми живемо поріа-
рому на тій фабриці: новосіїв нема підрах все по-
маленьку. Мамто вичила з іобі фотографію з себе на
пам'яті ти не плач не журись досі бо побачишось.
За зрештці то з не рнаю до він худись уїк з
нашої фабрики. Мамто у магазин у нас купиш
не можна все тільки дз німців про оїнує то
ми іохс чули що будуть пуджаго а коли не
ізвесно. Братишати про папине і мамине здорова
ти все благополучно живіте помагаїте оди одному
мамто бачаю когду писаго по нема млієс мам
іілюна розриваюбь оіакі карі. привіт до і до і до і до
досвід. пиши і не забудь. 100000 р. Кау.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Linien verlaufen! | Linien auf den Linien! | Linien auf den Linien! | Linien auf den Linien!

Absender: Korfaltshaus Marija

Rheinwerft Walsum

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Walsum a/Rh

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мст писано 15 VII 48

Добрий моя дорож сестри
ки прома мати ма і мот
сириня Ден омиває
і прома аюди собою мо
мива і здорова того і тоді
мало уткої молоді життя
прома аюка живу постаря
прома аюпера поучаю ні
ма від мамі від номіє
вай і від мамі і від номі
зимого і від заєрного мот
від івана підручного мот
мист незнаю рекасе чина
мист то цих знаюде

Postkarte



Примак Проня

Dorf Kochanivka

Rajon Dubovjasowski

Gebiet Sumsker

Arbeitsamt - Konotop.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

тепера промѣ а ва и ввсено сло
зотонартыу промѣ астои тем ввсено
тущи мѣла откритки двоймою одна
вст мо ввсено сатну зотонартыу то
проме ввсено жайсе мочен ішчѣ промѣ а
содна поучина писмо ае жий братик
вотѣ писав тобѣ мѣні промѣ пише
що чототи мам жини ввсено жайсе до
істи попроме ввсено дожив змат а
мам дают і ще промѣ пише что
хочут мѣні ввсено поспину поспино
мѣні ітак хрочи тут дуже хрочи
проме ішчѣ пише що дома мѣла
овоци тоі тут жий ввсено промѣ
ае поучина а соднѣ писмо то мѣла
що робит промѣ мочит що мочит
щомочит жини ввсено писмо мочит
проме астои рада писат то мѣла
откриток мѣла попроме да мѣла
откриток попроме астои промѣ мѣла
давал маму мочит ввсено пері мочит
мочит і ввсено і мамі і мамі до сідані а мамі
тако праву пишу і чи що мѣла промѣ
щомо раз писала тоді мочит мамі

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Kowbasa Maria

Bender, Ap. Koblenz

Oberungarische Wassermühle

Hand.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами

прав.

07. 8. 43. 9

DEUTSCHES REICH

109

a

7 Августа. Привет от Мари.

*Здрастуй дорогі мої любі
родителі Матильда Федя і Мла-
димири. Передаю з вашої
горзкої серцею скупий
привет і міцлого всім найкращи-
го в вашій мізці. Борогів
родителі а пока жива здорова
живу на старом месте
роботю все по старому.*

An, Кому:

Kowbasa Maria

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляц:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Украина

Загуба

Seto Poloschki

Нлуківський

Сумська

Нлуків

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Борогач мамочка ви повині не журитися, малі жисте хороши
беріжіть сами себе. Сухайте Федька і Кладушки. А ви
також Федька і Кладушко мобілізуйте. Матері не загадуйте
їм важкої роботи, бо ти сам Федя знаєш що їм треба робити.
Борогач мамі розігнали Мамочка Федя і Кладушко хайби ви знаєш
за всім без вас історія то не могу вам і описати, хайби мамі вас
також на листочки побачить. Борогач розігнали пішли до вас новості
а ти возе вам Федька шукати адмін, зсюда возе часта дає погроз
Борогач Мамочка давайте нас проті що в мене є, одевати Кладуш
ки бо я хвилюю мамі і його надуку. Борогач розігнали пропінціли а ви
тепер живете що в вас є з скоту що ви тепер робите який у вас урожай
в розмай а робите ви десні дворкою ви двох двіркою акід в вас кінь.
пінціли все подробице. Я пилувано писала от Оксені Костом. і от Маті
Лаврін. наст і мамі रहे в тина. Босвізачів цілу и крепко. Ваша тата Вова

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Kordasa Wajja

Bader Ag. Höhnner Osterdörfe

Ort: Kr. Wesermünde-Land
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Vorsichtig abtrennen und als Feldpostkarte verwenden!

Absender:

Korolowa T. I.
Feldpost Nr. 92498 E.

Feldpostkarte

Korolowa T. I.
Burinskii R.

Sumska Oblast

Burinskii

Уезд Сумская

Данное

Burinskii Rayon

Dorf Popowa

Попова

Strasse Peresomais-

улицы Королы

Орлова

Korolowa Orishka
Fedorowna.

KNÄCKE-WERKE BURG BEI MAGDEBURG

Vorsichtig abtrennen und als Feldpostkarte verwenden!

добрый день почтеннейший
вспомнил я вам собиравшего
пока мнѣ здоровъ то и вы
здаяю всего на и Крайнего
у вашей мази прошу
вас мамина и мамина
молитва и ты молотко и мамина
матку я скоро приведу до
ну пока до свиданья мамина
и молотка и мамина
приветствую вас
Коласа Талерия Стрелы

ну мама;
одна мзз ово
не журіть і знами
хлопці в тій
ну бистран.
мама і знами
мама на нини
ти тпама пере-
їшла до вас
жити ніт як
іван в ту меню
дома яков тмо-
лашу ну до свід-
ніа мамаша
брат і сестри
ждем ответа
нак соловей лета
гріца вана.



Kowbasa Oksenja.
(Ukraine) Jamska ob.

Kreis Krasnodar im Dorf Bistrück

Zurück

~~Karl Wand. Breitenworbis~~

599 (Eichfeld), schwarz. Lea 1866

20/11-43г. Тервет

Здрастуй родная мамаша
братя і сестри ми живи
здорови доіхати хорошо
того і вам жилави у васей
жизні передави вам усім
поклоню живем ми у
хазайни в родном селі по одній
улиці хазайни нас переоділи
дали штані рубашку ботинок
пінтаски для неділі ну нам
жить хорошо в що і є
еще піт ~~тер~~ тепер мамаша
ми вам шлем откритку
щоб ви нам написали
ответ адрес подписати
нам і вам так що тілкі
на пішій і укінте уясуєк
адрес написав я тому що ви
ви мене пішете бови назвав
те ну стили до свиданія
піска Грима і Ваня вдвоім



Ковбаса Зперовид



(Antwort).

Karl Wand.

Breitenworbis. (Eichfeld).

Ковбаса ансеня.
(Maina). Lumska ob. Kreis. Kralenweskin.
(S) 599 dorf. Bistritz. schtase 18. 18.

Absender: *Marie Mosert*

Thurand Kienlewig No 1

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

(Anhalt) über Dessau

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



114

*Мера дано поклон
братству м.
и всем своим
родным по зрим
метам до свиданья
жду ответа как
соловя в воздухе*

Wer nach Alarm

die Fernsprechtleitungen mit
privaten Gesprächen verstopft,
gefährdet die Betreuung der
durch Luftangriff Geschädigten!

Надземрам Новбаеа

С. Мутино Крелевцы

Руменка область

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Одкрита людина 1/III 1943г Вереса
Здрастуйте Манаша я до вас пишу мали
лист щоб живу пока добре того вам
Манаша пилаю и ви мені пропиште од
чого в нашом селі був пожар і що пропиште
мені чимодан дружи дома тій що що
повернулася додому но і що вам Манаша
пишу щоб мені дав казії стачи
хотіла ми до своїх друзей вості
Єсипенка И. Босака М. — ми жили урод. Негі
Бачимоса но Миколи И. Босака И. Небачимоса
только писали ми
перепишується

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Richard Moschel sch-

Postkarte
mit Antwort

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

in Kallenderbach
Post Kallenderbach
in Wald

Назву области, повіт і уряди праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



моєму купцю єще короче
и ли хотишь охоту и деньги
пустим деревни т. т.
нам пишем чтоб мы
тут поим, охоту и деньги
но тут охоту трудно найти
ровно не дойдя до близкого
костела, неслышимо
пока дойдя до костела
все не слышишь и слышишь
затова ти не слышишь
и не слышишь

An, Кому:

Каласиной
Евдиму Васильеву

in:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Красная Горка

Kreis:
повіт:
Район:

Вам просят
участков

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kowban Hanna

6/ Krietschell

Berlin - Heinersdorf

Kaiser - Wilhelmstr 62

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Дорого-здоровя мамочка.
моя Дорогая.

Найперше передаю я вам
Мамо свій сердечний і ско-
ровстрільний привіт і хочу
все скоро побачити з вами.
Мамо ну ох Мамо дорога
січас дуже трудне время
тут Мамо де я то ще все
благополучно ніодний бідної
нібуло за рік бо я в.г. городо-Іжм.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Ковбан Липистина Я

in
куда
куда

Straße:

Бульвар:

Улицы:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україна

Карасуїв

Шалашівський

Суми

Червоный - Харьков

живу ну наперед боюсь що буде у берліні дуже багато то
багато що: я маю хат і можна буде їх додати
то по зйму виприяду вашого труда істи неспокой-
теся бо я знаю що ви старі вам трудно зарабатывать иго
я маю созная а весною як буду жива то приїду
щоб мені самі для себе заробити хай тільки небыло-
какія і кибладу бо все її наперед жизни бо эхби.
Вона Мама тут почала місять то і додому бидно-
тіла хай Каталія Проще скаже як мені тут у 100 раз
лучше чим дома що тільки веда ох просто нитому
я Мама забути що тілько мені тушло тут мені як
у рая і Каталія Проще як приїде то мої хазяйки як за
свою щиротой нагородують і додому дадут ну а мені
Мама як ні а за домом скучило дуже і созная що
никому вам і Мамо вірної душі там ви сами всі на вас
хочби з хлопцями хто був привіт Нибачати Калі Петі Ар
проще Петі миши

Absender:
Надавець:
Отправитель:

119
Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Herrn Hanna

bei Krätschell

Ort: Berlin - Heinersdorf

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kaiser-Wilhelmstadt

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Michail Kowchun
3151

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiter-Lager
Rangsdorf, Kr. Teltow
Südkorso

Лінеєм Душено 2/VIII/43
Добрий день дорогий роди-
тею! Як знаєш і мамочка,
має братів, і сестри.
Я щиро здоров цього і
всім. Життя будучий
життє. Я от Вас пишу.
Щоб ти знав. За
критику дуже благодарю.
Синус ми ходим. Вогно.

Postkarte
mit Antwort

Ковун
Михай

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Wasil Kowchun

in:

куди:

куда:

Straße

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україне

буль. Алтиновка

Алминовка

Красноє

Красноє 6-й

Дити

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Шенер у цьому лагері чотирьох чоловік пологи-
на живить. половини, хлопців із нашого села
іхть чоловік Бойко. Іван Грушецький Андрій
Пилипчук. Серафим Лівинцов, Миколай. із Єна-
ського. Євген Терасімов. і Стурізаєв Софрі-
ка. і Маміновський. із Обітова Мачульський.
Товриного. і Маміки цього лаг. нема у других
лагерях. незвично і одне вобудом. Новості?
Бачаю. но могоза писаті ви міні писали.
про одразу. одразу у мене єсть зоботи також.
єсть но тесни і тут така ж жара что в сип.
одях. могоза ходиті. Спужайтє. если возможно.
випитітє мене махорки пока дозволяніт.
Мил. Здоров. всем сил. Михайло. Терасімов.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Vідповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: *Michail Kowchin*

3151

Ostarbeiter-Lager
Rangsdorf, Kr. Teltow
Südorso

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: Alexandra
Kowelja
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Minsteelt № 35.
Preis Poise.

Досвідання передово
не всім привіт
дівчате Ого, Мисо
Тамо Вору 30
море, Досвідання

Postkarte
mit Antwortkarte



9843-15

LAND

Кроневер
Kreis Summe

W- Gontschavinsk Kon
NO 109

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

~~Kowaja Wasile.~~

Тучаю в бичеми.

[illegible]

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Komedy Alexandria
Münstedt 35
Kreis Peine.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:



Lagerstempel

mit genauer

postanscher Angabe

Howtyn

Tonia

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писати латинськими буквами



Здрастуй дорожя Катечка
Щиро тебе свої кренкіи пожелуї
сбущаю что тиєва здорова и того
вам же даю тебе и твоим дітям
Єдику и Шапоузи, Катя пожелуї
ти мене не когда не напущаєш
я посилаю фото тебе, но твоя
обещанье потому что не тини
и что ты усивеши на другой
Кв. и как дитя, и пожелуї так
Катя скоро окончит все.
и знов ты застивеши

An, Кому:

Staterina Schalkowskaja

in:

Krolowes

куди:

куда:

Straße:

Украинка 23.

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Krolowesko

Powiat:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Литва

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźno i p'lym na liniach. Пиши ясно и только на линиях.
еще все придут к твоему двору спешимые посылы твои и
пишу. Катя знает как здесь хорошо красиво и все культурно
но нам здесь не жисть, ~~я пишу тебе письмо~~. Катя кончала
писать еще 22.8.45. посылает завтра, Катя вчера была в кино как
Брама Курск и Брада все правда. так все хорошо но плохо что у
меня голова все болит и не знаю что делать. так хочется домой
и неизвестно коли будешь девочкам посылки шить и одевать а мне
нет ничего и знаю вернусь домой то нет у меня абсолютно ничего
так вот посмотри на друзей, а я прощаю их за непохожесть, нечего
это все прах, но пока ужасно завес Катя я здесь и лето одет в
но всему не рада и сказать и нечего здесь но все война мешает в
всем жить, пока все хорошо и скоро крепко еще, остань живи
здорово. Катю передай привет. В. Семе Андрико К. Риндичем и всем
талантам и маман и хител ит пошлю они перестали писать
и тебе прошу пошлю коли пошлешь обилие все просеба как
любимый Катя. Скоро победимое через год или два что-нибудь.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Howtun Toni
Schönefeld über Berlin -
Grünau

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Russlager 2. (994)
H. F. W.

Absender: Kowtun Sonja

Schönfeld über Berlin

Ort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Truman - Kesselwagen 2. 394

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

H F W

Мина омишу по Кунне и
мыне она бумени поно с
Сунка и Мине ижеба менер
но пока гостувану Мина чепро
и мынеу праву рыку меде и мбе
мынеу и Мине нана нана
и перегаи нрибени беи
нысio Мана нрибени и
онину и нрибени
поно и нрибени
мынеу, нрибени
Мана

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPE
ARBEIT UND SORGE.

WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN
DEN WIR IHM ABNEHMEN

29.8.43. Schönfeld.

Postkarte



An

Kowtun Mina

schtat Krolewee

Juniskaia gisit

strasse Ukrainska 23.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraine.

Здрастуй дорогая сестрица Нина
Пери сообщая что усева и здоровья твоего и твоего
успеха. Нина я получила твоё письмо 24.8
которое очень благодарю и ты пишешь что
ты жива и здорова и усева хорошо и в тебе
все знакомые и усева хорошо и в тебе
коммуністично Нина хорошо все и что в тебе
мужская работа и есть, но все хорошо
но только плохо что наша так делают, и
только подумай зараз война и от того
зараз мужская работа и будет хуже.
и мы все будем рады и будем узнавать.
Нина напиши все подробно отпиши за что
и что ты и есть и одежу и обувь, я думаю
и что все доедано и деньги и одежу.
получаю за две недели 30 м. а на это 300
и купил все купил и обогатил и так другое.
и работа хорошая, и вообще здесь хорошо если
не война но когда это так всё оканчивается
а ты так хочешь это так умирать и жить
а когда умрешь то нехотела. Но так Нина все
напиши и что есть в материале. Но так Нина все
дай мне и вообще что нибудь, здесь все есть
Нина отпиши биографию и как он себя пона
кого он имеет в доме и как он себя пона
и отпиши про него и как он себя пона
и Наде еще напиши только в
тоже может с мамой и
Костика.

Добрий день и час дорогому Надя.

Пропри собі що я нахожуся на місці и в роботі
тоже само, усеба и здорове того і тобі усеба
в твоїй молодій усьмі. Нада я ваше писмо
получила що виписали ризом з Нікою. Нада
ти мало написала за що я маюна болем
я дуже усеба короче по тільки скучно що вас
не бачу а коли полугаю міс от вас то день не
екім по говорю а так досади, не робота в мене
короче и роблю сама без наєра, трохи по німечу
починаю мозаїку поважесно робила иином, а зараз
за добре поведіє і зароботу то перебили на день по
дєгда. Нада я сфотографувалась и вислала фото
тебе и ще в фото. коли зроблю завізку на другу
судоту то вишлю, тоже все. Нада мне на шот
одежда а иилю болем тем дома вишлю тоже и
иилю усеба все с фруктів вишлю, хожу аццальн
домой к мастеру в виходний день, все дуже хороша
Нада так дуже усеба везде по коммуні, описала
все так мєєа мало, а коли приеду то розкажу
Нада мені пиши що бувають на чєти в нас
дома то де ви буваєте, а нас тоже буває нове
їти в нема, коли треба іти слухати, коли
задривати, а калінданти приде то ми викафч
вобачнос, у нас скрив хороши так що не єрши
по скоро окочить и будем усеба все друже
и весело и нової усьмі, Нада я иилю усеба
з одиноким хлопцем усеба 9 м. Нада коли я иилю
и иилю в том по у то було огеню
васло

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

An



Tanja Kowzun

Schönefeld über Berlin-Trüm
mer

H. F. W.

Russenlager 2.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(994) Br. 218. St. 86.

Отправитель

11-35/1182

Ostarbeiterlager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer

Gemeinschaftslager

"Roggenfeld"

Feeling Down?

Мест. пушено 14 мая 1948 г.
Від м. Марфуні до своїх
родних побратимів братів
Ірини і сестриці Насту
с побратимів Надя Мона
Кому передаю вам мизе
нний привіт. Ум
писати вам листа і

mit Antwort

Назвы области, повіту і ўраду павінны
пісацца латынскімі буквамі
Район, савет і бюро труда
пісаць латынскімі буквамі!

An, Romy:

in:

КУДИ:

куда:

Strasse:

Вулаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Rose Ann M. Hunkeler

clorof Halica

Bezprizwka

Талалай взошедший

Sum 3 K.

т: Иксине!

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно і тільки на лініях!

дальше обшукати, що з того, що я писав, того
що вам бачало і передає. Сьогоднішній день
дорогі мої прошу вас писати тільки
а обшукати нам про того брата і відрізняє
вона знаходиться і дайте мені адрес, на якій
я знала. Дорогі мої прошу вас писати тільки
якою і на якій жива даю вам знаходиться в
нашій дім знаходиться. Завжди ви будете
робити на фабриці - в цьому році ми
асола по заводів. Заробіток 20-25 кр. за
днів крім напівки менше більш ніж
і вже працювала год по низькому кошту
вирішеною дозволу нам придати. Ну
нока все щиро без ніякого раз в вашій житті.

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Korstin Gruz Korstin

2024 Marfa

Сестра моего друга

Людмила - Ольга

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Отвечать в Германию



An, Кому:

Korstin Marfa

Ostarbeiterlager
im

Gemeinschaftslager

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

„Roggenfeld“

Festung Dömitz

H-35 (1190)

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Kowben Michael

Magdeburg - 13

Taga Salzkstraßen Hausnummer 13

Lagerstempel

mit genauer Gemeinschaftslager Str. 13

postalischer Angabebereich, Salzkstraßen

Magdeburg 8/III-43

Здравствуйте

Данило Федорович

Собыаю вам этот то

письмо твое я получил

8/III-43 Которое письмо

15/II-43 за которое я

тебе благодарю и

пересдаю свой привет

и желаю хорошей работы

здоровья.

Postkarte

mit Antwort

назву области, повину і уряду прова
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

Україна

An, Кому:

Dernidenko Daniel

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уповідачі:

Бюро труда:

Kreis Sumsk

Straße: Tarnopolski Rajon

Kreis: Tarnopol Postamt

Dienstpost-
amt oder Gebiet: Dorf Solizivka

Arbeitsamt: Tarnopol



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Погода здесь все время стояла жаркая. Немного изменилась сегодня идет дождь. Урожай уже убран. Новостей очень много. Но видите 15 строчек это все не уместно. Живем по старому. Жить нам пока хорошо а дальше не известно как будет. Но сами знаете. Ну ничего в этом году обязанности возвратите на родину. то будет возможно поговорить о жизни Германии и иностранных работах. На сегодняшний день я чувствую себя хорошо одет, обути, работаю на старой Мейс. Зарплата моя за прошлый месяц составляет 50 марок. Одни словом средний заработок за эти деньги можно купить одежду, обувь у ресторана можно выпить пива и покушать. Ну пока до свидания. Передавайте привет от нас всем родным и друзьям. 8/III - 43. Ковшин

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Demidenco Danil

Kreis Sumsk

Land Postamt

Dorf Poljanske

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland

An, Кому:

Kowtun Michael

Magdeburg - 13

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Salbkerstrasse 20

Gemeinschaftslager Salbker Str.,
Magdeburg, Salbker Str.

N 1363

Absender:

Надасць:

Отправитель:

Kowtun Michail

Magdeburg-B

Tager Salzwasser 20

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Gemeinschaftslager Eutke Str.

Magdeburg, Salzwasser.

Postkarte

mit Antwort

Имя области, населенного пункта
писать латинскими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ukraine

An, Кому:

Prozenko Motrona

Лист пушений на Украину
Проценку Мотроне Ивану.

Ой Ковтуна М.

Добрий день Мотри.

Передаю тебе свой

чисто сергунский кривец

и филоно срасивой

Молодецкой фаззени

в родноду криво

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Kreis Sumsk

Żamjolski Rajon

Żamjopol Postamt

Dorf Poljewka

Żamjopol

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Троценко Мотрона

Крис Сумск

Тамполь Постамт

Дорф Голежувка

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию

Deutschland

An, Кому:

Kowitz Michael

Magdeburg - B

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Salbkerstrasse 20

N 1363

Gemeinschaftslager Salbker Str.
Magdeburg, Salbker Str.



Absender:

Надавець:

Отправитель: *Forst 2/4. Keune Lager*

Wadja Kowtun

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

(Lebensland)
Ostarbeiterlager

Keune-Forst L.

Доброго здоров'я братик Васе!!

*Діти це наше море сестрицю Надю
Яке так скучаю і хтозна зі моря
чилося зі кі, бо я уже дуже довго
немаю та безперервного робіт
Васе, мій братик я пока живу, здо-
рого і тобі пишу. Васе скільки
я листів пишу ну ще не на р-і
надегла відповість. зі пошукаю
якщо від мене зі кі. Родина
братик Васе, пишу тобі правду
що живу і я скучаю*

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

DEUTSCHES REICH

An, Кому:

Wadja Kowtun

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf Hossatzwaching

Talalainzky

Sumsk

Romny

136

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Марія Ковтун

дочка Козачишини і Вен

Роману безімені Сумського

Клея Талалайзкий
(підпис).

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Марія Ковтун

Форст і / Ужизіт

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Keune Frauen-Lager

(Deutschland)
Ostarbeiterlager
Keune-Forst I.L.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

Postkarte



137
Kontzenko Irma
Dorf Sjezanowka
Bezirk Butinek
Gebiet Sumskaja Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Листо 9 / II - 1948 року писмо оті ізвєсного ватного сина
Кавтуненка Іван М. з своїх рідних мамачи мамоччи братія
сестри оперх спірках.шого писма єя вам сообщю що
мнє здоров і того вам желаю і желаю явам всего наилучшого
увашни домашини жижи і передаю я вам світі сердечни
привєт і дорож мамачи передовай усім знакоми и родним
привєт од мене тепер дороги родни єя хотувим сообщити
де єя єстєє нахоуєє у дєрєви упана робота уєака
їєті дєє нечого узєв він мене на трі місяці
Труєа одають мене на фабрику дороги родни як
пойду на фабрику дик незнаю ти будє... купити
огєн плохо дороги родні незнаю ти ви живи ти ні
розказують тернівєскої області що будє сумєскє
облаєсть занята і сої будє ти незнаєш
ти не побєдиш що скільки писем не писєв а
овєстіє не получєв вам сін Іван Кавтунєнко

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Nataliya Kostunenko

Leipzig 0.5

Eisenbahnstr. 1

(Kaufmann)

Leipzig 0.5, Eisenbahnstr. 1

Lagerstempel
mit genauer
postalischer

Reich. M. Reich

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ukraine

An, Кому:

Nataliya Kostunenko

in:

куди:

куда:

назва:

Вулиця:

Улиця:

Район:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Schilowka

Buzinokho Raiona

Lutsk Oblast.

Buzin.



138

2/10 1918. Сентябр. Тісно. отвоини
уокні. натили. Здривстуйте
моя дорогі родителі. Я вим
содуюю щодня повна життя
іздоровя. того і вим. Желю
матини зроблю настари
місти. маюша мін. все
хочу у видати. мін. туні
душе скучно. маюша
душе туні у со хороши
матини а неху. а неху
доме душко. туні. Ниме. у видіня.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

мама пропінити якіс у вас новості. Вдома
тато тое здоровіслад. Вісім. Знаєте
як тое життя. Мама мині хоче. Дуже
дуже. Уже дуже кофійно. Родити багато
оістти іще дімні. Побудувати дуже хорошо.
мама одяг. у мене єст. іоду. івбачен. до
хорошо. мама пропінити як у вас урочий
у нас тут дуже хороши тільки мійого. невіді
мама пропінити як моя сестра Оля. Гімна
вдома. Мама пропінити як тои боря.
ето дуже він мині тосто спити.
мама пропінити яка там зонт.
моя. досі хочити. Мама передаю
як у вас кофійно. остана. заві. іздорово
співають вима утка мама. пай. мей.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ułgana Kowtunen

Schilowka Burinskogo

Rajono Sumenka Oblast.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Noutalija Kowtunen

Leipzig O.5 Eisenbahn

Str. 1 (Kaiserhallen)

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Betriebslager

Kaiserhallen

Leipzig O.5, Eisenbahn

Absender:

Gem. Lager Lessing

Отправитель:

Hönningen / Ahr

Нортуменко Ольга

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Gem. Lager Lessing

Hönningen / Ahr

Deutlich u. auf der Linie schreiben!

Пиши ясно и только на линиях!

Отримала листи 22.10.43.
Здравствуй многоуважаемая
подруга Наташа, шлю тебе
свой сердечный привет,
крепкий поцелуй и твои
маленькие сестренки и братику.
Многоуважаемая подруга
прости меня, но все-таки пишу тебе
давай себе побольше, не забавай
R про меня на работе, ну давай же!

140

12

12

Postkarte

Район, область и биржу труда
писать латинскими буквами

Минск

DEUTSCHES REICH

An, Кому:

Михаилу К. Нафалю

in:

Stadt Buzyn

куда:

Straße:

Schilowka №5

Улица:

Kreis:

Buzynskij

Район:

Dienstpost-
amt oder

Литва

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Биржа труда:

Absender:

Сем. Лагер Лессинг

Отправитель:

Хёппинген (Анг)
Ковтукенко Ольга

Lagerstempel

Gem. Lager Lessing

mit genauer

postalischer Angabe

Хёппинген / Анг

Deutlich u. auf der Linie schreiben!

Пиши ясно и только на линиях!

Открытка нужна 2 штуки 43.
Здравствуй! Ясно тебе подруга
Ваша милая и добрая гостья.
Друзья привет, целую нежно
названием и привет твоим маме
и сестрам и твоим. Ваша
подруга и друг твой Ольга
давай ответ письмом, привет
тебе и твоим. Ковтукенко
Ольга.

R

Ковтукенко Ольга

Postkarte

Район, область и биржа труда
писать латинскими буквами

с. Бурьян

М. Зайца

An, Кому:

Ковтукенко Ольга

in:

Stadt Озигун

куда:

Straße:

Жиховка №5

Улица:

Kreis:

Озигунский

Район:

Dienstpost-
amt oder

Почту

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Биржа труда:

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kowalskyh Sergij
190

Gemeinschaftslager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Erkner bei Berlin
Berlin Str. 2-15

Добрий день дорогий Мей
Братішкє Сергій Андріовичу
Прима го все я виділаюся
що я протию цим Вислідити
Навчати і не дати тобі Нова
ні однієї открити все цю те
що я мав скотини открити
дорогий Кривим а де сьогодні
немає мити сусідів фарту мити
і мити тобі всі свої Нова
милу в городі друків мити

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Kowalskyh Sergij
Serg Holinka

Klyn'skyj
Zims'ke

Romens'ka

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

[illegible]

Absender:
Надавець:
Отправитель:

143
Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Kowschyn
Porfirij N 90

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager
Erkner bei Berlin
Berliner Str. 1-11